



Koninklijk Besluit van 9  
maart 2007 houdende  
de bemannings-  
voorschriften op de  
scheepvaartwegen van  
het Koninkrijk

*(B.S. 16 maart 2007)*



<b>HOOFDSTUK I. ALGEMENE BEPALINGEN</b>	<b>4</b>
ARTIKEL 1.	4
ARTIKEL 2.	5
ARTIKEL 3.	5
ARTIKEL 4.	6
ARTIKEL 5.	6
ARTIKEL 6.	6
<b>HOOFDSTUK II. LEDEN VAN DE BEMANNING</b>	<b>7</b>
ARTIKEL 7.	7
ARTIKEL 8.	7
ARTIKEL 9.	8
ARTIKEL 10.	8
<b>HOOFDSTUK III. EXPLOITATIEWIJZEN</b>	<b>10</b>
ARTIKEL 11.	10
ARTIKEL 12.	10
ARTIKEL 13.	10
ARTIKEL 14.	11
ARTIKEL 15.	11
<b>HOOFDSTUK IV. UITRUSTING VAN SCHEPEN</b>	<b>13</b>
ARTIKEL 16.	13
<b>HOOFDSTUK V. MINIMUMBEMANNING VAN MOTORSCHEPEN EN DUWBOTEN</b>	<b>15</b>
ARTIKEL 17.	15
ARTIKEL 18.	15
ARTIKEL 19.	15
<b>HOOFDSTUK VI. MINIMUMBEMANNING VAN MOTORSCHEPEN MET EEN LENGTE VAN MINDER DAN 55 M</b>	<b>16</b>
ARTIKEL 20.	16
<b>HOOFDSTUK VII. MINIMUMBEMANNING VAN BUNKERSCHEPEN MET EEN LENGTE VAN MINDER DAN 35 M</b>	<b>17</b>
ARTIKEL 21.	17



<b>HOOFDSTUK VIII. MINIMUMBEMANNING VAN HECHTE SAMENSTELLEN EN ANDERE HECHTE SAMENSTELLINGEN</b>	<b>18</b>
ARTIKEL 22.	18
ARTIKEL 23.	18
ARTIKEL 24.	18
<b>HOOFDSTUK IX. MINIMUMBEMANNING VAN SLEEPBOTEN</b>	<b>19</b>
ARTIKEL 25.	19
<b>HOOFDSTUK X. AFWIJKING VAN DE IN ARTIKEL 16 VOORGESCHREVEN MINIMUM UITRUSTING</b>	<b>20</b>
ARTIKEL 26.	20
ARTIKEL 27.	20
<b>HOOFDSTUK XI. MINIMUMBEMANNING VAN OVERIGE VAARTUIGEN EN AFWIJKINGEN</b>	<b>21</b>
ARTIKEL 28.	21
<b>HOOFDSTUK XII. OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN</b>	<b>22</b>
ARTIKEL 29.	22
ARTIKEL 30.	22
ARTIKEL 31.	22
ARTIKEL 32.	22
ARTIKEL 33.	22
<b>BIJLAGEN</b>	<b>23</b>
BIJLAGE I	23
BIJLAGE II	36
BIJLAGE III	43
BIJLAGE IV	47
BIJLAGE V	49



## Hoofdstuk I. Algemene bepalingen

### Artikel 1.

Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- a) **Herziene Rijnvaartakte:** de op 17 oktober 1868 te Mannheim ondertekend Herziene Rijnvaartakte, in de versie die van kracht is
- b) **Reglement van Onderzoek:** het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, in de versie die van kracht is
- c) **Commissie voor Onderzoek:** de Commissie voor Onderzoek van Rijnschepen opgericht bij toepassing van de bepalingen van het Reglement van Onderzoek
- d) **bemanningslid:** eenieder die zich als schipper, stuurman, machinist, volmatroos, matroos-motordrijver, matroos, lichtmatroos of deksman aan boord van een schip bevindt
- e) **scheepvaartwegen van het Koninkrijk:** de binnenwateren die in België zijn gelegen, inclusief de zeehavens
- f) **vaartuig:** een schip of een drijvend werktuig
- g) **schip:** een binnenschip of een zeeschip
- h) **binnenschip:** een schip dat uitsluitend of overwegend bestemd is voor de vaart op de binnenwateren
- i) **zeeschip:** een schip dat is toegelaten voor de zee- of kustvaart en overwegend daartoe is bestemd
- j) **motorschip:** een schip dat is bestemd voor het vervoer van zaken en gebouwd om door middel van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen zelfstandig te varen
- k) **sleeptboot:** een schip dat speciaal is gebouwd om te slepen
- l) **sleepschip:** een schip dat is bestemd voor het vervoer van zaken, gebouwd om te worden gesleept en dat :
  - niet is voorzien van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen, ofwel
  - wel is voorzien van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen, die slechts voor verplaatsing van het schip over kleine afstanden geschikt zijn
- m) **havensleeptboot:** een schip voorzien van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen dat voor het slepen, het duwen of het assisteren van zeeschepen is gebouwd of uitgerust
- n) **duwboot:** een schip dat is gebouwd om te duwen en niet is bestemd voor zelfstandig vervoer van zaken
- o) **duwbak:** een schip dat is bestemd voor het vervoer van zaken, gebouwd of geschikt gemaakt om te worden geduwd en dat,
  - niet is voorzien van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen, ofwel
  - wel is voorzien van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen, die slechts voor verplaatsing van het schip over kleine afstanden geschikt zijn, wanneer het geen deel uitmaakt van een duwstel
- p) **hecht samenstel:** een duwstel of een gekoppeld samenstel
- q) **duwstel:** een hecht samenstel van vaartuigen, waarvan er ten minste één is geplaatst vóór het vaartuig met motoraandrijving dat dient voor het voortbewegen van het samenstel, dan wel voor de beide vaartuigen met motoraandrijving die dienen voor het voortbewegen van het samenstel en die worden aangeduid als "duwboot" of "duwboten" Hieronder wordt ook verstaan een duwstel dat is samengesteld uit een duwend en een geduwd vaartuig waarvan de koppelingen een beheerst knikken mogelijk maken
- r) **gekoppeld samenstel:** een samenstel van langszijde van elkaar vastgemaakte vaartuigen, waarvan er geen is geplaatst vóór het vaartuig met motoraandrijving dat



Officieuze coördinatie

dient voor het voortbewegen van het samenstel

s) **bunkerschip**: een schip dat langs zij andere schepen gaat in havens of gedurende de vaart, met als doel deze schepen te bevoorraden

t) **rusttijd**: de tijd waarin een bemanningslid geen taak verricht, noch daartoe verplicht is. De bewaking en het toezicht op een stilliggend schip worden niet beschouwd als taak in de zin van deze definitie

u) **lengte**: de grootste lengte van de scheepsromp in m, het roer en de boegspriet niet inbegrepen

v) **breedte**: de grootste breedte van de scheepsromp in m, gemeten op de buitenkant van de huidbeplating (schoepraderen, schuurlijsten en dergelijke niet inbegrepen)

w) **Bestuur**: het Directoraat-generaal Vervoer te Land

x) **Minister**: de Minister die de Binnenvaart binnen zijn bevoegdheid heeft.

## **Artikel 2.**

De bepalingen van dit besluit zijn niet van toepassing op :

- vloten
- schepen bestemd tot het redden van drenkelingen
- oorlogsschepen, marinehulpschepen of andere schepen die eigendom zijn van of in dienst bij de Overheid en die worden gebruikt voor een niet-commerciële openbare dienst
- schepen bestemd of gebruikt voor het bedrijfsmatig vervoer van zaken, met een laadvermogen van minder dan 15 ton
- schepen niet bestemd of gebruikt voor het bedrijfsmatig vervoer van zaken, met een waterverplaatsing van minder dan 15 m<sup>3</sup>
- schepen waarmee uitsluitend niet bedrijfsmatig wordt gevaren
- zeevissersschepen
- zeeschepen, niet zijnde havensleepboten.

## **Artikel 3.**

De bemanning die zich aan boord moet bevinden van schepen die de scheepvaartwegen van het Koninkrijk bevaren, dient voor alle exploitatiewijzen in overeenstemming te zijn met de voorschriften van dit besluit.

De voor de desbetreffende exploitatiewijze en vaartijd voorgeschreven bemanning moet zich tijdens de vaart voortdurend aan boord bevinden. Het is niet toegestaan zonder de voorgeschreven bemanning te vertrekken. Elk schip waarvan de bemanning niet aan de bepalingen van dit besluit voldoet, kan worden opgehouden tot de samenstelling van de bemanning met die bepalingen overeenstemt.

Wanneer door onvoorziene omstandigheden tijdens de vaart ten hoogste één lid van de voorgeschreven bemanning uitvalt, mogen de schepen niettemin hun reis voortzetten tot de eerstvolgende geschikte aanlegplaats in de richting waarin gevaren wordt, indien zich aan boord een persoon bevindt die houder is van één van de documenten als bedoeld in artikel 8, 7°, alsmede nog een lid van de voorgeschreven bemanning.

De persoon die belast is met het toezicht op en de verzorging van zich aan boord bevindende kinderen jonger dan zes jaar mag geen lid van de minimum bemanning zijn, tenzij er maatregelen zijn getroffen om de veiligheid van de kinderen ook zonder voortdurend toezicht te waarborgen.



Officieuze coördinatie

#### **Artikel 4.**

De voorschriften betreffende de arbeidsbescherming zijn van toepassing.

Onverminderd het bepaalde in artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971, mogen zwangere vrouwen en kraamvrouwen geen deel uitmaken van de bemanning gedurende ten minste 14 weken, waarvan ten minste 6 weken voor de vermoedelijke datum van de bevalling en 7 weken na de datum van de bevalling.

#### **Artikel 5.**

Voor de toepassing van de artikelen 11, 12 en 13 dient rekening te worden gehouden met vaar- en rusttijden vervuld buiten het Koninkrijk.

#### **Artikel 6.**

Als één jaar vaartijd gelden 180 effectieve vaardagen in de binnenvaart. Binnen een periode van 365 opeenvolgende dagen kunnen maximaal 180 dagen als effectieve vaardagen worden meegerekend. 250 vaardagen in de zee- of kustvaart dan wel de visserij gelden als één jaar vaartijd.



## Hoofdstuk II. Leden van de bemanning

### **Artikel 7.**

De leden van de bemanning kunnen zijn : deksman, lichtmatroos (scheepsjongen), matroos, matroos-motordrijver, volmatroos, stuurman, schipper, machinist.

### **Artikel 8.**

De bekwaamheidseisen voor de leden van de bemanning zijn :

1° voor de **deksman** : ten minste 16 jaar zijn;

2° voor de **lichtmatroos** (scheepsjongen) : ten minste 15 jaar zijn en in het bezit zijn van een leerovereenkomst die voorziet in het bezoeken van een vakschool voor schippers of het volgen van een schriftelijke cursus die door de Minister of door een bevoegde autoriteit in het buitenland is erkend en opleidt voor een gelijkwaardig diploma;

3° voor de **matroos** :

a) ten minste 17 jaar zijn en

- met goed gevolg de in 2° genoemde opleiding hebben afgesloten, of

- met goed gevolg een eindexamen aan een vakschool voor schippers hebben afgelegd, of

- met goed gevolg een door de Minister of door een bevoegde autoriteit in het buitenland erkend examen matroos hebben afgelegd, of

b) ten minste 19 jaar zijn en een vaartijd als lid van een dekbemanning van ten minste drie jaren hebben, waarvan ten minste één jaar in de binnenvaart en twee jaren in de binnenvaart, dan wel in de zeevaart, kustvaart, of visserij vervuld zijn;

4° voor de **matroos-motordrijver** :

a) de bekwaamheid als matroos hebben en met goed gevolg een door de Minister of door een bevoegde autoriteit in het buitenland erkend examen matroos-motordrijver hebben afgelegd, of

b) een vaartijd hebben van ten minste één jaar als matroos op een binnenschip met eigen mechanische voortstuwingsmiddelen en elementaire kennis op het gebied van motoren bezitten;

5° voor de **volmatroos** :

a) de bekwaamheid als matroos op grond van 3°, a), hebben en een vaartijd van ten minste één jaar in deze functie in de binnenvaart hebben, of

b) de bekwaamheid als matroos op grond van 3°, b), hebben en een vaartijd van ten minste twee jaren in deze functie in de binnenvaart hebben;

6° voor de **stuurman** : een vaartijd van ten minste één jaar als volmatroos in de binnenvaart hebben of van ten minste drie jaren als matroos;

7° voor de **schipper** :

a) houder zijn van een vaarbewijs afgegeven bij toepassing van het koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer, of

b) houder zijn van een vaarbewijs afgegeven bij toepassing van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 96/50/EG van 23 juli 1996 betreffende de harmonisatie van de voorwaarden voor de afgifte van nationale vaarbewijzen voor binnenvaartuigen welke bij het goederen- en personenvervoer in de Gemeenschap gebruikt worden, of

c) houder zijn van een groot patent afgegeven bij toepassing van het Reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten overeenkomstig de bepalingen van de Herzene Rijnvaartakte;

8° voor de **machinist** :



Officieuze coördinatie

- a) ten minste 18 jaar zijn en met goed gevolg een eindexamen hebben afgelegd voor een opleiding op het gebied van motoren en werktuigkunde, of
- b) ten minste 19 jaar zijn en een vaartijd hebben van ten minste twee jaren als matroos-motordrijver op een binnenschip met eigen mechanische voortstuwingsmiddelen.

### **Artikel 9.**

De lichamelijke geschiktheid voor het beroep dient te blijken uit een medische verklaring afgegeven op het tijdstip waarop de betrokkene voor het eerst als bemanningslid in dienst treedt volgens de modaliteiten :

- 1° van afdeling 2, hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer, of
- 2° van het Reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten overeenkomstig de bepalingen van de Herziane Rijnvaartakte.

De medische verklaring mag niet ouder zijn dan drie maanden.

De minimumnormen voor gezichtsvermogen en gehoor bedoeld in het koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer en in het Reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten overeenkomstig de bepalingen van de Herziane Rijnvaartakte, zijn niet van toepassing voor de functie van machinist.

De medische verklaring dient binnen 3 maanden na het bereiken van de leeftijd van 65 jaar en daarna jaarlijks te worden vernieuwd.

Indien een bevoegde autoriteit twijfels heeft omtrent de lichamelijke geschiktheid van een bemanningslid, kan zij om een medische keuring verzoeken. Het bemanningslid draagt slechts de daaruit voortvloeiende kosten wanneer de twijfels gegrond zijn gebleken.

### **Artikel 10.**

§ 1. Elk lid van de bemanning moet in het bezit zijn van een persoonlijk dienstboekje overeenkomstig het model van bijlage I dan wel van een ander als gelijkwaardig erkend dienstboekje. De persoon op wiens naam het dienstboekje werd opgesteld wordt als houder van het dienstboekje beschouwd.

Het dienstboekje bevat enerzijds gegevens van algemene aard, zoals de medische verklaringen en de bekwaamheid van de houder als bedoeld in artikel 8, en anderzijds de specifieke gegevens betreffende de afgelegde reizen. Het Bestuur of een ander bevoegde autoriteit in het buitenland is verantwoordelijk voor het invullen van de gegevens van algemene aard alsmede voor de afstempeling ter controle. Zij kan daartoe het overleggen van vaartijdenboeken dan wel uittreksels daarvan of van andere relevante bescheiden verlangen. Zij mag slechts die reizen van een afstempeling voorzien die niet ouder zijn dan 15 maanden.

§ 2. De houder moet het dienstboekje bij de eerste indiensttreding aan boord overhandigen aan de schipper en telkens binnen een periode van 12 maanden te rekenen vanaf de datum van afgifte, ten minste eenmaal overleggen en laten afstempelen door het Bestuur of een ander bevoegde autoriteit in het buitenland.





Officieuze coördinatie

§ 3. De schipper is verantwoordelijk voor:

- 1° het regelmatig invullen in het dienstboekje van alle gegevens overeenkomstig de er in vermelde aanwijzingen en instructies voor het bijhouden;
- 2° het veilig in het stuurhuis bewaren van het dienstboekje tot aan het eind van het dienstverband, arbeidscontract dan wel andere regeling;
- 3° het te allen tijde op verzoek van de houder onverwijld teruggeven van het dienstboekje.

§ 4. Het bewijs van de bekwaamheid voor een functie aan boord moet te allen tijde kunnen worden aangetoond:

- 1° door de schipper door middel van één van de documenten als bedoeld in artikel 8, 7°
- 2° door de overige leden van de bemanning door middel van het dienstboekje of één van de documenten als bedoeld in artikel 8, 7°.



## Hoofdstuk III. Exploitatiewijzen

### **Artikel 11.**

Men onderscheidt de volgende exploitatiewijzen, telkens binnen een tijdvak van 24 uren :

**A1** : vaart van ten hoogste 14 uren

**A2** : vaart van ten hoogste 18 uren

**B** : vaart van ten hoogste 24 uren.

Bij exploitatiewijze A1 mag de vaart eenmaal per week tot ten hoogste 16 uren worden verlengd indien de vaartijd kan worden aangetoond met de registraties van een goed functionerende tachograaf van een type dat goedgekeurd is door een bevoegde autoriteit en wanneer er behalve de schipper nog een bemanningslid in de bemanning is opgenomen met de bevoegdheid van stuurman.

Een schip dat op de onder A1, respectievelijk A2, bedoelde wijze wordt geëxploiteerd moet de vaart gedurende 8 respectievelijk 6 aaneengesloten uren onderbreken, te weten:

- a) in de exploitatiewijze A1 tussen 22.00 en 06.00 uur
- b) in de exploitatiewijze A2 tussen 23.00 en 05.00 uur.

Er mag van deze tijden worden afgeweken indien het schip is uitgerust met een goed functionerende tachograaf van een type dat goedgekeurd is door een bevoegde autoriteit. De tachograaf moet tenminste in het bedrijf zijn vanaf het begin van de laatste ononderbroken rusttijd van 8 respectievelijk 6 uur en voor de controlerende diensten te allen tijde bereikbaar zijn.

### **Artikel 12.**

§ 1. Bij exploitatiewijze A1 heeft elk bemanningslid recht op een ononderbroken rusttijd van 8 uren buiten de vaartijd per tijdvak van 24 uren, gerekend vanaf het eind van elke rusttijd van 8 uren.

§ 2. Bij exploitatiewijze A2 heeft elk bemanningslid recht op een rusttijd van 8 uren, waarvan 6 uren ononderbroken buiten de vaartijd per tijdvak van 24 uren, gerekend vanaf het einde van elke rusttijd van 6 uren. Voor bemanningsleden onder de 18 jaar moet een ononderbroken rusttijd van 8 uren worden aangehouden waarvan 6 uren buiten de vaartijd moeten liggen.

§ 3. Bij exploitatiewijze B heeft elk bemanningslid recht op een rusttijd van 24 uren per tijdvak van 48 uren, waarvan er ten minste 2 maal 6 uren ononderbroken moeten zijn.

### **Artikel 13.**

Gedurende zijn verplichte rusttijd mag een bemanningslid niet worden verplicht tot enige taak, met inbegrip van toezicht houden of zich beschikbaar houden. De wacht en het toezicht zoals bedoeld in de politievoorschriften voor stilliggende vaartuigen worden niet beschouwd als taak in de zin van dit lid.



Bepalingen in de arbeidsvoorschriften of collectieve arbeidsovereenkomsten die voorzien in een langere duur van de rusttijden blijven onverminderd van kracht.

### **Artikel 14.**

§ 1. In afwijking van artikel 11, eerste lid, is een wisseling of herhaling van exploitatiewijze slechts mogelijk met inachtneming van volgende bepalingen:

1° van exploitatiewijze A1 mag slechts dan naar exploitatiewijze A2 worden gewisseld indien:

- a) de bemanning in zijn geheel is afgelost, of
- b) de voor exploitatiewijze A2 bestemde bemanningsleden direct vóór de wisseling een rusttijd van 8 uren waarvan 6 uren buiten de vaartijd in acht genomen en aangetoond hebben en de voor exploitatiewijze A2 voorgeschreven versterking zich aan boord bevindt

2° van exploitatiewijze A2 mag slechts dan naar exploitatiewijze A1 worden gewisseld indien:

- a) de bemanning in zijn geheel is afgelost, of
- b) de voor exploitatiewijze A1 bestemde bemanningsleden direct vóór de wisseling een ononderbroken rusttijd van 8 uren buiten de vaartijd in acht genomen en aangetoond hebben

3° van exploitatiewijze B mag slechts dan naar exploitatiewijze A1 of A2 worden gewisseld indien:

- a) de bemanning in zijn geheel is afgelost, of
- b) de voor exploitatiewijze A1 respectievelijk A2 bestemde bemanningsleden direct vóór de wisseling een ononderbroken rusttijd van 8 respectievelijk 6 uren in acht genomen en aangetoond hebben

4° van exploitatiewijze A1 of A2 mag slechts dan naar exploitatiewijze B worden gewisseld indien:

- a) de bemanning in zijn geheel is afgelost, of
- b) de voor exploitatiewijze B bestemde bemanningsleden direct vóór de wisseling een ononderbroken rusttijd van 8 respectievelijk 6 uren buiten de vaartijd in acht genomen en aangetoond hebben en de voor exploitatiewijze B voorgeschreven versterking zich aan boord bevindt.

§ 2. Een schip kan onmiddellijk in aansluiting op de exploitatiewijze A1 of A2 voor een verdere A1 of A2 worden ingezet, indien een voltallige uitwisseling van de bemanning heeft plaatsgevonden en de nieuwe bemanningsleden onmiddellijk voorafgaand aan de verdere exploitatiewijze A1 en A2 een ononderbroken rusttijd van 8 respectievelijk 6 uren buiten de vaartijd in acht genomen en aangetoond hebben.

§ 3. Het bewijs van een rusttijd van 8 respectievelijk 6 uren wordt aangetoond met een verklaring bedoeld in bijlage K van het Reglement van Onderzoek of door een kopie van de pagina met de aantekeningen van de vaar- respectievelijk rusttijden uit het vaartijdenboek van het schip, waarop de laatste reis van het bemanningslid heeft plaatsgevonden.

### **Artikel 15.**

§ 1. Aan boord van elk schip, met uitzondering van havensleepboten, sleep- en duwbotten die slechts in havens verkeren, onbemande duwbakken, overheidsschepen en pleziervaartuigen, moet zich in de stuurhut een vaartijdenboek bevinden overeenkomstig het model van bijlage II. Dit vaartijdenboek dient te worden bijgehouden overeenkomstig de daarin vervatte aanwijzingen.



Officieuze coördinatie

§ 2. De schipper is verantwoordelijk voor de aanwezigheid van het vaartijdenboek en de aantekeningen die daarin moeten worden gemaakt. Het eerste vaartijdenboek waarop het nummer 1, de naam van het schip en het officiële scheepsnummer dient te staan moet worden afgegeven door het Bestuur of de autoriteit die het certificaat van onderzoek of het communautair certificaat aan het schip heeft uitgereikt.

§ 3. Bij de afgifte van het eerste vaartijdenboek bevestigt het Bestuur of de autoriteit deze afgifte door middel van een verklaring, waarop de naam van het schip, het officiële scheepsnummer, het nummer van het vaartijdenboek en de datum van afgifte zijn vermeld. Deze verklaring dient aan boord te worden bewaard en op verzoek te worden getoond. De afgifte door een bevoegde autoriteit van latere vaartijdenboeken moet door haar op de verklaring worden aangetekend.

Alle latere vaartijdenboeken mogen worden afgegeven door het Bestuur of een andere bevoegde autoriteit in het buitenland die het van een volgnummer voorziet; zij kunnen evenwel slechts worden afgegeven tegen overlegging van het voorgaande vaartijdenboek. Het voorgaande vaartijdenboek moet worden voorzien van de onuitwisbare aantekening "ongeldig" en dient aan de schipper te worden teruggegeven. Het overhandigen van het nieuwe vaartijdenboek kan geschieden op vertoon van de hogergenoemde verklaring. In voorkomend geval, moet de exploitant er voor zorg dragen dat het voorafgaande vaartijdenboek binnen 30 dagen na de afgiftedatum van het nieuwe vaartijdenboek, dat op de verklaring door de autoriteit geregistreerd is, door dezelfde autoriteit onuitwisbaar ongeldig verklaard wordt. De exploitant moet er bovendien voor zorgen, dat daarna het vaartijdenboek weer aan boord wordt gebracht. Het ongeldig verklaarde vaartijdenboek moet gedurende zes maanden na de laatste aantekening aan boord worden bewaard.

§ 4. De mogelijkheid bedoeld in onderdeel 2 van de aanwijzingen voor het bijhouden van het vaartijdenboek, volgens welk per reis kan worden volstaan met één schema voor het aantekenen van de rusttijden, geldt slechts voor bemanningsleden in de exploitatiewijze B. In de exploitatiewijze A1 en in de exploitatiewijze A2 moeten het begin en het einde van de rusttijd van elk bemanningslid iedere dag gedurende de reis worden aangetekend. De na een wisseling van de exploitatiewijze noodzakelijke aantekeningen moeten op een nieuwe bladzijde van het vaartijdenboek worden aangebracht.

§ 5. Indien op een dag twee of meer reizen worden gemaakt en de samenstelling van de bemanning onveranderd blijft, kan worden volstaan met de vermelding van het tijdstip van aanvang van de eerste reis in plaats van het tijdstip van aanvang van elke reis op die dag en kan worden volstaan met het invullen van het tijdstip van het einde van de laatste reis in plaats van het tijdstip van einde van elke reis op die dag.

§ 6. De registraties van de tachografen moeten gedurende zes maanden na de laatste registratie in chronologische volgorde aan boord worden bewaard.

§ 7. Bij een aflossing of versterking van de bemanning bedoeld in artikel 14 moet voor ieder nieuw bemanningslid een verklaring bedoeld in bijlage K van het Reglement van Onderzoek of een kopie van de pagina met de aantekeningen van de vaar- respectievelijk rusttijden uit het vaartijdenboek van het schip, waarop de laatste reis van het bemanningslid heeft plaatsgevonden, voorhanden zijn.



## Hoofdstuk IV. Uitrusting van schepen

### **Artikel 16.**

§ 1. Onverminderd de verplichting te beschikken over een certificaat van onderzoek of een communautair certificaat, moeten motorschepen, duwboten en duwstellen, die met een minimum bemanning worden geëxploiteerd, aan de volgende voorschriften voldoen :

1° Standaard S1 :

a) De voortstuwingsinstallaties moeten zo zijn ingericht, dat de verandering van de vaarsnelheid en de omkering van de richting van de stuwkracht van de schroef vanaf de stuurstelling kunnen geschieden.

De hulpmotoren die nodig zijn bij het varen met het schip moeten vanaf de stuurstelling kunnen worden aan- en afgezet, tenzij dit automatisch geschiedt, dan wel deze motoren gedurende elke reis ononderbroken in bedrijf zijn.

b) Het kritieke peil:

- van de temperatuur van het koelwater van de hoofdmotoren

- van de druk van de smeerolie van de hoofdmotoren en de transmissie

- van de oliedruk en de luchtdruk van de omkeerinrichting van de hoofdmotoren, de keerkoppeling of de schroeven

- van het bilgewater in de hoofdmachinekamer, moet worden aangegeven door installaties die in het stuurhuis akoestische en optische alarmsignalen in werking stellen. De akoestische alarmsignalen mogen in één akoestisch apparaat verenigd zijn. Zij mogen worden uitgeschakeld zodra de storing is vastgesteld. De optische alarmsignalen mogen pas worden uitgeschakeld nadat de desbetreffende storingen zijn verhopend.

c) De brandstoftoevoer en de koeling van de hoofdmotoren dient automatisch te geschieden.

d) De bediening van de stuurinrichting moet zelfs bij de grootste toegelaten inzinking door één persoon zonder bijzondere krachtsinspanning kunnen worden verricht

e) De door het ter plaatse geldende politiereglement voorgeschreven optische tekens en geluidssignalen van varende schepen dienen vanaf de stuurstelling te kunnen worden gegeven.

f) Indien geen rechtstreeks contact mogelijk is tussen de stuurstelling en het voorschip, het achterschip, de verblijven en de machinekamer, dient een spreekverbinding te zijn aangebracht. Voor contact met de machinekamer mogen in plaats van een spreekverbinding optische en akoestische signalen worden gebruikt.

g) De voorgeschreven bijboot moet door één bemanningslid binnen een redelijke tijd te water kunnen worden gelaten.

h) Er dient een vanaf de stuurstelling te bedienen schijnwerper aan boord te zijn;

i) De kracht die nodig is om zwenkels en soortgelijke draaibare voorzieningen van hefwerktuigen te bedienen mag niet meer dan 160 N bedragen.

j) De in het certificaat van onderzoek of in het communautair certificaat vermelde sleeplieren dienen door een motor te worden aangedreven.

k) De lenspompen en de dekwaspompen dienen door een motor te worden aangedreven.

l) De voornaamste bedieningsinrichtingen en controle-instrumenten dienen ergonomisch te zijn aangebracht.

m) De inrichting nodig voor het sturen van het schip moet vanuit het stuurhuis worden bediend. Indien voor de goede bestuurbaarheid of het kop voor stilhouden een boegschroefinstallatie voorgeschreven is, moet deze eveneens vanuit het stuurhuis worden bediend.

2° Standaard S2:

a) voor alleen varende motorschepen:



Officieuze coördinatie

Standaard S1 en bovendien een uitrusting met een vanuit de stuurhut bedienbare boegschroefinstallatie.

b) voor motorschepen, die gekoppelde vaartuigen voortbewegen: Standaard S1 en bovendien een uitrusting met een vanuit de stuurhut bedienbare boegschroefinstallatie.

c) voor motorschepen, die een duwstel, bestaande uit het motorschip en een vaartuig ervoor, voortbewegen:

Standaard S1 en bovendien een uitrusting met hydraulisch of elektrisch aangedreven koppellieren. Deze uitrusting is echter niet vereist, als het vaartuig aan de kop van het duwstel met een boegschroefinstallatie is uitgerust, die vanuit de stuurhut van het duwende motorschip te bedienen is.

d) voor duwboten, die een duwstel voortbewegen:

Standaard S1 en bovendien een uitrusting met hydraulisch of elektrisch aangedreven koppellieren. Deze uitrusting is echter niet vereist, als het vaartuig aan de kop van het duwstel met een boegschroefinstallatie is uitgerust, die vanuit de stuurhut van het duwende duwboot te bedienen is.

§ 2. Het voldoen of niet voldoen van het schip aan de voorschriften bedoeld in § 1 wordt door de Commissie voor Onderzoek in het certificaat van onderzoek onder nummer 47 gewaarmerkt of in een verklaring vastgelegd overeenkomstig het model van bijlage III.



## **Hoofdstuk V. Minimumbemanning van motorschepen en duwboten**

### ***Artikel 17.***

De minimumbemanning van motorschepen en duwboten is zoals bepaald in de tabel van bijlage IV.

### ***Artikel 18.***

De in de tabel voorgeschreven matrozen mogen door lichtmatrozen worden vervangen, die een minimum leeftijd van 17 jaar hebben bereikt, zich tenminste in het derde leerjaar bevinden en een jaar vaartijd in de binnenvaart kunnen aantonen.

### ***Artikel 19.***

De in de tabel voorgeschreven minimum bemanning in groep 2, exploitatiewijze A1, Standaard S2 en in groep 3, exploitatiewijze A1, Standaard S1 kan voor de ononderbroken duur van ten hoogste drie maanden in een kalenderjaar met een lichtmatroos, die een schippersschool bezoekt, worden verminderd.

Opeenvolgende periodes met een verminderde bemanning moeten met een periode van minimaal één maand worden onderbroken.

Het bezoek aan de schippersschool moet worden aangetoond met een verklaring van de schippersschool die zich aan boord moet bevinden, waarin de tijden van het schoolbezoek zijn aangegeven.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op de lichtmatroos als bedoeld in het artikel 18.



## **Hoofdstuk VI. Minimumbemanning van motorschepen met een lengte van minder dan 55 m**

### **Artikel 20.**

§ 1. Voor motorschepen met een lengte van minder dan 55 m geldt dat de minimumbemanning die is voorgeschreven op basis van artikel 17 voor exploitatiewijze A1 kan worden vervangen door :

a) hetzij één schipper mits voldaan wordt aan de volgende voorschriften :

1° de maximale vaartijd van het schip bedraagt 12 uur per dag en 50 uur per week

2° de minimale dagelijkse ononderbroken rusttijd van de schipper bedraagt ten minste 12 uur per tijdvak van 24 uur, gerekend vanaf het eind van elke rusttijd van tenminste 8 uur

3° het schip onderbreekt de vaart gedurende een periode van 12 uur waarin de periode van 22.00 uur tot 06.00 uur is gelegen

4° er is een vanuit het stuurhuis bedienbaar reservetoplicht aanwezig

5° het schip is uitgerust met een goed functionerende tachograaf die in werking is gesteld vanaf het einde van de voorgaande ten minste 8 aaneengesloten uren durende onderbreking van de vaart

6° vervoer van gevaarlijke stoffen waarvoor op grond van het ADNR een certificaat van goedkeuring is vereist, is niet toegestaan

7° voor zover het motorschip een lengte heeft van meer dan 33 meter, is actieve boegsturing bedienbaar vanuit het stuurhuis aanwezig

8° voor schepen die onder radar varen blijven de bepalingen van artikel 6.32 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 24 september 2006 houdende vaststelling van het algemeen politiereglement voor de scheepvaart op de binnenwateren van het Koninkrijk, onverkort van kracht

9° deze vrijstelling dient in het certificaat voor onderzoek of in de verklaring als bedoeld in bijlage III vermeld te staan.

b) hetzij één schipper en een lichtmatroos of deksman mits voldaan wordt aan de volgende voorschriften:

1° indien tussen 22.00 uur en 06.00 uur wordt gevaren, is de bedoelde lichtmatroos of deksman 18 jaar of ouder

2° de voorschriften, bedoeld in onderdeel a), onder 6° tot en met 10°, worden in acht genomen.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op de scheepvaartwegen of gedeelten van de scheepvaartwegen van het Koninkrijk die bepaald worden door de voor het beheer van de waterwegen bevoegde autoriteiten.





## **Hoofdstuk VII. Minimumbemanning van bunkerschepen met een lengte van minder dan 35 m**

### **Artikel 21.**

§ 1. Voor bunkerschepen, met een lengte van minder dan 35 m geldt dat de minimumbemanning die is voorgeschreven op basis van artikel 17 voor exploitatiewijze A 1, kan vervangen worden door:

a) hetzij één schipper mits voldaan wordt aan de volgende voorschriften:

1° de maximale vaartijd van het schip met één en dezelfde schipper bedraagt 12 uur per dag en 50 uur per week

2° het schip uitgerust met een goed werkende tachograaf die voortdurend in werking is gesteld

3° het vervoer van gevaarlijke stoffen, waarvoor op grond van artikel 3.14 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 24 september 2006 houdende vaststelling van het algemeen politiereglement voor de scheepvaart op de binnenwateren van het Koninkrijk een teken moet worden gevoerd, is niet toegestaan

4° het voor schepen die onder radar varen bepaalde in artikel 6.32 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 24 september 2006 houdende vaststelling van het algemeen politiereglement voor de scheepvaart op de binnenwateren van het Koninkrijk, blijft onverkort van kracht

5° tijdens het bunkeren moet een technische inrichting tegen het uitstromen van brandstof aan boord worden gebruikt

6° de afstand tot de plaats van waaruit de bunkeractiviteit worden bedreven bedraagt niet meer dan 30 km, gemeten over de vaarweg. De plaats van waaruit de bunkeractiviteit wordt bedreven staat vermeld op het certificaat van onderzoek of het communautair certificaat van het schip.

b) hetzij een schipper en een lichtmatroos, mits de voorschriften, bedoeld in onderdeel a), onder 3°, in acht worden genomen.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op de scheepvaartwegen of gedeelte van de scheepvaartwegen van het Koninkrijk die bepaald worden door de voor het beheer van de waterwegen bevoegde autoriteiten.



## **Hoofdstuk VIII. Minimumbemanning van hechte samenstellen en andere hechte samenstellingen**

### ***Artikel 22.***

De minimumbemanning van hechte samenstellen en andere hechte samenstellingen is zoals bepaald in de tabel van bijlage V.

### ***Artikel 23.***

De in de tabel voorgeschreven matrozen mogen door lichtmatrozen worden vervangen, die een minimum leeftijd van 17 jaar hebben bereikt, zich tenminste in het derde leerjaar bevinden en een jaar vaartijd in de binnenvaart kunnen aantonen.

### ***Artikel 24.***

De in de tabel voorgeschreven minimum bemanning in de groep 2, exploitatiewijze A1, Standaard S2 en in de groepen 3, 5 en 6 exploitatiewijze A1, Standaard S1 kan voor de ononderbroken duur van ten hoogste drie maanden in een kalenderjaar met een lichtmatroos, die een schippersschool bezoekt, worden verminderd.

Opeenvolgende periodes met een verminderde bemanning moeten met een periode van minimaal één maand worden onderbroken.

Het bezoek aan de schippersschool moet worden aangetoond met een verklaring van de schippersschool die zich aan boord moet bevinden, waarin de tijden van het schoolbezoek zijn aangegeven.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op de lichtmatroos bedoeld in artikel 23.



## Hoofdstuk IX. Minimumbemanning van sleepboten

### **Artikel 25.**

Benevens de schipper is de minimumbemanning van sleepboten bepaald als volgt:

- Sleepboten:

Motorvermogen gemeten aan de rem:

- van 40 P.K. en minder: geen
- van meer dan 40 pk tot en met 125 pk: 1 machinist (behalve voor de sleepboten van 40 tot 60 pk wanneer zij voor een plaatselijke dienst gebruikt worden - baggerwerken niet inbegrepen - en de schippers houder zijn van een machtiging afgeleverd door de hoofdingenieur-directeur van bruggen en wegen van het ressort)
- van meer dan 125 pk tot 400 pk : 1 matroos en 1 machinist
- van meer dan 400 pk tot 700 pk : 2 matrozen en 1 machinist
- van meer dan 700 pk : 2 matrozen en 2 machinisten.

De minimumbemanning van de door een opduwer voortbewogen binnenschepen waarvan het aan de rem gemeten vermogen gelijk is aan of minder dan 40 pk, is voorgeschreven voor een gelijkwaardige tonnemaat. In dit geval is voor de opduwer geen minimumbemanning voorgeschreven.

- Havensleepboten die ter beschikking zijn van zeeschepen voor het assisteren, slepen, redding en berging : 1 werktuigkundige of 1 stuurman of 1 matroos.



## **Hoofdstuk X. Afwijking van de in artikel 16 voorgeschreven minimum uitrusting**

### **Artikel 26.**

Wanneer de uitrusting van een motorschip, een duwboot, een hecht samenstel of een andere hechte samenstelling niet voldoet aan de Standaard S1 bedoeld in artikel 16 dient de minimum bemanning als bedoeld in de hoofdstukken V en VIII :

- a) in de exploitatiewijze A1 en A2 telkens met een matroos, en
- b) in de exploitatiewijze B telkens met twee matrozen, te worden verhoogd.

Wordt alleen niet voldaan aan de gestelde eisen in de onderdelen i) en l) respectievelijk de onderdelen i) of l) van de Standaard S1 bedoeld in afdeling VIII dan wordt de bemanning bij exploitatiewijze B met één matroos in plaats van twee verhoogd.

### **Artikel 27.**

Wordt niet voldaan aan één of meer gestelde eisen van artikel 16, § 1, 1°, onderdelen a) tot en met c) dan moeten in de exploitatiewijze A1 en A2 de matroos door een matroos-motordrijver en in de exploitatiewijze B de twee matrozen door twee matrozen - motordrijver worden vervangen.



## **Hoofdstuk XI. Minimumbemanning van overige vaartuigen en afwijkingen**

### ***Artikel 28.***

De Minister kan, na advies van de Commissie voor Onderzoek, voor de vaartuigen waarop de hoofdstukken V tot en met IX niet van toepassing zijn, vaststellen welke bemanning zich tijdens de vaart aan boord moet bevinden, naargelang hun afmetingen, bouwwijze, inrichting en bestemming.

Hij kan eveneens bij uitzondering, na advies van de Commissie voor Onderzoek, zekere tijdelijke afwijkingen toestaan.

Daarenboven kan hij, indien hij dit nodig acht om de veiligheid te verzekeren, een hogere minimumbemanning vaststellen, na advies van de Commissie voor Onderzoek.



## **Hoofdstuk XII. Overgangs- en slotbepalingen**

### **Artikel 29.**

§ 1. Tot 1 juli 2008 kunnen bemanningsleden die niet beschikken over een medische verklaring zoals bedoeld in artikel 9 en een dienstboekje zoals bedoeld in artikel 10, beschouwd worden als leden van de minimumbemanning voor toepassing van hoofdstukken V tot en met IX, mits zij voldoen aan volgende bekwaamheidseisen :

- a) voor de matroos : ten minste 17 jaar zijn en minstens twee kalenderjaren als lid van een dekbemanning de binnenvaart hebben beoefend;
- b) voor de matroos-motordrijver : ten minste 18 jaar zijn, minstens twee kalenderjaren als lid van een dekbemanning de binnenvaart hebben beoefend en elementaire kennis op het gebied van motoren bezitten;
- c) voor de volmatroos : ten minste 19 jaar zijn en minstens drie kalenderjaren als lid van een dekbemanning de binnenvaart hebben beoefend;
- d) voor de stuurman : ten minste 21 jaar zijn en minstens vier kalenderjaren als lid van een dekbemanning de binnenvaart hebben beoefend.

§ 2. Het bewijs van de ervaring als lid van een dekbemanning dient te worden geleverd door middel van een verklaring van de werkgever en een op dezelfde periode betrekking hebbend attest van inschrijving bij de dienst maatschappelijke zekerheid voor de binnenvaart.

§ 3. De in § 1 bedoelde bemanningsleden kunnen tot 1 juli 2008 een dienstboekje bekomen met vermelding van de bekwaamheid bedoeld in artikel 8, mits voorlegging van de in § 2 bedoelde bewijsstukken en mits ze beschikken over een medische verklaring zoals bedoeld in artikel 9.

### **Artikel 30.**

Hoofdstuk X van dit besluit treedt in werking op 1 juli 2008.

### **Artikel 31.**

Artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regent van 6 juli 1948 en bij de koninklijke besluiten van 25 maart 1964, 15 september 1978, 3 oktober 1986, 19 december 1986, 28 maart 1988 en 8 november 1998, wordt opgeheven.

### **Artikel 32.**

Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2007.

### **Artikel 33.**

Onze Minister bevoegd voor het Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.



## Bijlagen

### BIJLAGE I

- 2 -

#### ANNEXE I

#### MODÈLE DE LIVRET DE SERVICE

#### BIJLAGE I

#### MODEL VAN DIENSTBOEKJE

### **Livret de service**

Indications et directives relatives à la tenue du livret de service : voir pages 59 à 61.

Hinweise und Anweisungen zur Führung des Schifferdienstbuches auf den Seiten 62 bis 64.

### **Schifferdienstbuch**

Aanwijzingen en instructies voor het bijhouden van het dienstboekje: zie pagina's 65 tot en met 67.

### **Dienstboekje**

A-00735

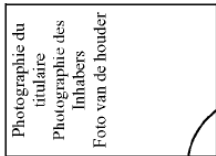
A-00735



- 3 -

**Livret de service/Schiffersdienstbuch/ Dienstboekje**  
**délivré par/ausgesteld durch/afgegeven door:**

**Titulaire/Inhaber** (im ganzen Buch wird sowohl die weibliche und die männliche Form gemeint)/**Houder** (in het gehele dienstboekje wordt zowel de vrouwelijke als de mannelijke vorm bedoeld)



Nom/Name/Naam: \_\_\_\_\_  
Prénom(s)/Voornam(e)n/Voornaam(en): \_\_\_\_\_  
Né le/Geboren am/Geboren op: \_\_\_\_\_  
Né à/Geboren in: \_\_\_\_\_  
Nationalité/Staatsangehörigkeit/Nationaliteit: \_\_\_\_\_

Le titulaire du présent livret de service a justifié son identité au moyen / Der Inhaber dieses Dienstbuches hat sich ausgewiesen / De houder van dit dienstboekje heeft zich gelegitimeerd met:

- d'un passeport / durch einen Reisepaß / een paspoort
- d'une carte nationale d'identité / durch eine Identitätskarte, einen Personalausweis / een identiteitskaart/een legitimatiebewijs
- du document cité ci-dessous, avec sa traduction officielle / durch das nachfolgend genannte Dokument mit amtlicher Übersetzung / het hierna aangehaalde document met officiële vertaling:

Désignation du document  
Bezeichnung des Dokumentes: \_\_\_\_\_  
Aanduiding van het document  
N° du document  
Nummer des Dokumentes: \_\_\_\_\_  
Document délivré par  
Dokument ausgestellt durch: \_\_\_\_\_  
Document afgegeven door: \_\_\_\_\_

**Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance du livret de service/ Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde/ Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft**

**A-00735**

- 4 -

**Livrets de service antérieurs et adresse du titulaire/V orangehende Schifferdienstbücher und Anschrift des Inhabers/Reeds eerder afgegeven dienstboekjes en adressen van de houder:**

Le premier Livret de service portant le/Das erste Schiffersdienstbuch mit der/Het eerste dienstboekje met het

Adresse du titulaire du présent livret de service (Inscrire ici les changements d'adresse)/Anschrift des Inhabers dieses Dienstbuches (Adressänderungen sind hier einzutragen)/Adres van de houder van dit dienstboekje (Adreswijzigingen moeten hier worden ingevuld)

N°/Nummer/nummer: \_\_\_\_\_  
a été délivré par/wurde ausgestellt durch/werd afgegeven door: \_\_\_\_\_

le (date)  
am(Datum)/op (datum): \_\_\_\_\_

Le précédent Livret de service portant le/Das unmittelbar voran-gehende Schiffersdienstbuch mit der/Het hieraan voorafgaande dienstboekje met het

N°/Nummer/nummer: \_\_\_\_\_  
a été délivré par/wurde ausgestellt durch/werd afgegeven door: \_\_\_\_\_

Observations de l'autorité (par exemple indications relatives à un livret de remplacement)/Vermerk der Behörde (z.B. Hinweise auf ein Ersatzdienstbuch)/Ambts-halve aantekeningen (Bijv. Verwijzing naar een vervangend dienstboekje)

le (date)  
am(Datum)/op (datum): \_\_\_\_\_

**A-00735**





- 5 -

Qualification du titulaire conformément à l'article 23.02 du Règlement de visite des bateaux du Rhin/Befähigung des Inhabers nach § 23.02 der Rheinschiffsuntersuchungsordnung/Bekwaamheid van de houder als bedoeld in artikel 23.02 van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van: \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum) : \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van: \_\_\_\_\_

à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum) : \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

A-00735

- 6 -

Qualification du titulaire conformément aux dispositions en vigueur hors du Rhin/Befähigung des Inhabers nach Bestimmungen außerhalb des Rheins/Bekwaamheid van de houder als bedoeld in de voorschriften van kracht buiten de Rijn

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van: \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum) : \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van: \_\_\_\_\_

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum) : \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

A-00735



- 7 -

**Attestation de l'aptitude conformément aux dispositions du Règlement des patentes du Rhin/Nachweis der Tauglichkeit nach den Bestimmungen der Rheinpatentverordnung/Bewijs van lichamelijke en geestelijke geschiktheid als bedoeld in het Reglement Rijnpatenten**

Le titulaire du présent livret de service est qualifié sur la base du certificat médical visé à l'annexe B2 du Règlement des patentes du Rhin/Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist aufgrund des ärztlichen Zeugnisses nach Anlage B2 der Rheinpatentverordnung/De houder van dit dienstboekje is op grond van de medische verklaring als bedoeld in de bijlage B2 van het Reglement Rijnpatenten

délivré par \_\_\_\_\_  
ausgestellt durch: \_\_\_\_\_  
afgegeven door \_\_\_\_\_  
délivré le \_\_\_\_\_  
ausgestellt am: \_\_\_\_\_  
afgegeven op \_\_\_\_\_

- apte/tauglich/geschikt
- aptitude restreinte/ingeschränkt tauglich/beperkt geschikt

assortie de la/des condition(s) suivantes/mit der/den folgenden Auflage(n)/

onder de volgende voorwaarde(n): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Durée de validité/Befristung/Voor de termijn van: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance  
Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde  
Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft

**A-00735**

- 8 -

**Attestation de l'aptitude conformément aux dispositions du Règlement des patentes du Rhin/Nachweis der Tauglichkeit nach den Bestimmungen der Rheinpatentverordnung/Bewijs van lichamelijke en geestelijke geschiktheid als bedoeld in het Reglement Rijnpatenten**

Le titulaire du présent livret de service est qualifié sur la base du certificat médical visé à l'annexe B2 du Règlement des patentes du Rhin/Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist aufgrund des ärztlichen Zeugnisses nach Anlage B2 der Rheinpatentverordnung/De houder van dit dienstboekje is op grond van de medische verklaring als bedoeld in de bijlage B2 van het Reglement Rijnpatenten

délivré par \_\_\_\_\_  
ausgestellt durch: \_\_\_\_\_  
afgegeven door \_\_\_\_\_  
délivré le \_\_\_\_\_  
ausgestellt am: \_\_\_\_\_  
afgegeven op \_\_\_\_\_

- apte/tauglich/geschikt
- aptitude restreinte/ingeschränkt tauglich/beperkt geschikt

assortie de la/des condition(s) suivantes/mit der/den folgenden Auflage(n)/

onder de volgende voorwaarde(n): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Durée de validité/Befristung/Voor de termijn van: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance  
Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde  
Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft

**A-00735**



Temps de navigation à bord, nom du bateau/Dienstzeit an Bord,  
Schiffsname/Diensttijd aan boord, scheepsnaam: UNTERWALDEN

n° officiel du bateau/Amtliche Schiffsnummer/Officieel scheepsnummer: 7000281

Type de bateau/Schiffsart/Scheepstype: IMS

Pavillon/Flagge/Vlag: CH

Longueur du bateau en/Schiffslänge in/Scheeps lengte in m<sup>3</sup>, nombre de passagers/Anzahl  
Fahrgäste/aantal passagiers<sup>4</sup> 105 m

Propriétaire (nom, adresse)/Eigner (Name, Anschrift)/Naam en adres van de eigenaar: \_\_\_\_\_

TSAG, Hauptstrasse 55, CH-4127 Riehen, Basel-Stadt

Prise de fonction du titulaire en tant que/Dienstantritt des Inhabers als/Houder in dienst getreden als:  
Steuermann

Prise de fonction le (date)/Dienstantritt am(Datum)/Aanvang diensttijd (datum): 22.10.1995

Jusqu'au (Date)/Dienstende am (Datum)/Einde diensttijd (datum): 22.11.1996

Conducteur (nom, adresse)/Schiffsführer (Name/Anschrift)/Schipper (Naam en adres): \_\_\_\_\_

K. Huber, Rheinstrasse 55, D-76497 Wintersdorf

Lieu, date et signature du conducteur/Ort, Datum und Unterschrift des Schiffsführers/Plaats, datum  
en handtekening van de schipper: Rotterdam, 20.11.1996

K. Huber

Temps de navigation à bord, nom du bateau/Dienstzeit an Bord,  
Schiffsname/Diensttijd aan boord, scheepsnaam: \_\_\_\_\_

n° officiel du bateau/Amtliche Schiffsnummer/Officieel scheepsnummer: \_\_\_\_\_

Type de bateau/Schiffsart/Scheepstype: \_\_\_\_\_

Pavillon/Flagge/Vlag: \_\_\_\_\_

Longueur du bateau en/Schiffslänge in/Scheeps lengte in m<sup>3</sup>, nombre de passagers/Anzahl  
Fahrgäste/aantal passagiers<sup>4</sup> \_\_\_\_\_

Propriétaire (nom, adresse)/Eigner (Name, Anschrift)/Naam en adres van de eigenaar: \_\_\_\_\_

Prise de fonction du titulaire en tant que/Dienstantritt des Inhabers als/Houder in dienst getreden als: \_\_\_\_\_

Prise de fonction le (date)/Dienstantritt am(Datum)/Aanvang diensttijd (datum): \_\_\_\_\_

Jusqu'au (Date)/Dienstende am (Datum)/Einde diensttijd (datum): \_\_\_\_\_

Conducteur (nom, adresse)/Schiffsführer (Name/Anschrift)/Schipper (Naam en adres): \_\_\_\_\_

Lieu, date et signature du conducteur/Ort, Datum und Unterschrift des Schiffsführers/Plaats, datum en hand-  
tekening van de schipper: \_\_\_\_\_

**A-00735**

Pages 10 à 26 comme page 9

Seiten 10 bis 26 wie Seite 9

Pagina's 10 tot en met 26 zoals pagina 9

**A-00735**



**Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année**

**Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepsreizen in het jaar: .....**

Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord / Die Anzahl der Fahrfrage muß mit denjenigen im Bordbuch übereinstimmen / Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek!

Nom du bateau ou n° d'immatriculation du bateau (p.k.)	Voyage de (p.k.)	via	à (p.k.)	Debut du voyage (Date)	Terminés d'inscription	Fin du voyage (Date)	Nombre de jours de voyage au Rijn	Nombre de jours de voyage hors du Rijn	Total des jours de voyage	Signature du conducteur
Schiffname oder amtliche Schiffsnummer	Reise von (km)	via	nach (km)	Reisebeginn (Datum)	Unterbrechungs- tage	Reiseende (Datum)	Anzahl Fahrfrage auf dem Rijn	Anzahl Fahrfrage außerhalb des Rijn	Gesamt-anzahl Fahrfrage	Unterschrift des Schiffsführers
Schepsnaam of officieel schepsnummer	Reis van (kmr)	via	naar (kmr)	Begin van de reis (datum)	Dagen van onderbreking	Einde van de reis (datum)	Aantal vaardagen op de Rijn	Aantal vaardagen buiten de Rijn	Totaal aantal vaardagen	Handtekening van de schipper
A	B	C	D	E	F	G	H	I		
1										
2										
3										

Inscription de l'autorité : Total des jours de voyage pris en compte sur cette page  
 Behördeneintrag: Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrfrage auf dieser Seite  
 In te vullen door de autoriteit: Totaal van de te rekenen vaardagen op deze bladzijde

**Visa de contrôle de l'autorité/Kontrollvermerk der Behörde/Controle waarmerk van de autoriteit**

**Présenté le (date)/Vorgelegt am (Datum)/Overgelegd op (datum)**

document complet oui non  
 volledig ausgefüllt  ja  nein  Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches  
 volledig ingevuld ja neen  Zweifel weggenommen door het overleggen van een (uitreksel) van het vaartijdenboek  
 doutes à la/aux ligne(s) doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié  
 Zweifel bei Zeile(n) Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg  
 twijfel bij de regels twijfel weggenomen door andere officiële oorkonden

Sur les pages suivantes de 28 à 58 les titres des colonnes A à I ne sont plus reproduits. Auf den folgenden Seiten 28 bis 58 sind die Titel der Spalten A bis I nicht mehr ausgedruckt.  
 Op de volgende pagina's 28 t/m 58 zijn de opschriften van de kolommen A tot I niet afgedrukt.

**A-00735**



Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année  
 Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepsreizen in het jaar: 1995/96 .....  
 Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord / Die Anzahl der Fahrten muß mit denjenigen im Bordbuch übereinstimmen / Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek!

A	B	C	D	E	F	G	H	I
1 7000281	Rotterdam Mainz Wien	22.11.95	11	17.12.95	5	10	15	Unterschrift Huber
2 7000281	Wien Mainz Basel	20.12..95	4	04.01.96	2	10	12	Handtekening Huber
3 7000281	Basel Rotterdam	06.01.96	0	10.01.96	5	0	5	Signature Huber
4 7000281	Rotterdam Antwerpen Basel	13.01.96	1	23.01.96	9	1	10	Unterschrift Huber
5 7000281	Basel Antwerpen	25.01.96	0	29.01.96	5	0	5	Unterschrift Huber
6 7000281	Antwerpen Basel	01.02.96	0	07.02.96	6	1	7	Unterschrift Huber
7 7000281	Basel Bratislava	09.02.96	5	22.02.96	3	6	9	Unterschrift Huber
8 7000281	Bratislava Regensburg	27.02.96	0	02.03.96	0	5	5	Unterschrift Huber
9 7000281	Regensburg Mainz Rotterdam	03.03.96	0	09.03.96	3	4	7	Unterschrift Huber
10 7000281	Rotterdam Basel	12.03.96	0	17.03.96	6	0	6	Unterschrift Huber
					44	37	81	

**Visa de contrôle de l'autorité/ Kontrollvermerk der Behörde/ Controle waarnemer van de autoriteit**  
 Présenté le (date)/Vorgelegt am (Datum)/Overgelegd op (datum) 15.12.1996  
 Signature et cachet de l'autorité/  
 Unterschrift und Stempel der Behörde/  
 Ondertekening en stempel van de autoriteit

document complet oui non  
 vollständig ausgefüllt  ja  nein  
 volledig ingevuld ja neen  
 doutes à la/aux ligne(s)  Zweifel bei Zeile(n)  
 Zweifel bei Zeile(n) Zweifel weggenommen durch andere geeigneten Beleg Rhemschiffahrtsdirektion Basel  
 Zweifel weggenommen door andere officiële oorkonden Sig. fonctionnaire, Beamter, amtenaar

**A-00735**



**Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année**  
**Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepreizen in het jaar:** .....  
 Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord / Die Anzahl der Fahrtage muß mit denjenigen im Bordbuch übereinstimmen / Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek!

A	B	C	D	E	F	G	H	I
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

Inscription de l'aubri: Total des jours de voyage pris en compte sur cette page/  
 Beschreibung Gesamtzahl der Anrechnungstagen auf dieser Seite/  
 In te vullen door de autoriteit. Totaal van de te te rekenen vaardagen op deze bladzijde

**Visa de contrôle de l'autorité/Kontrollvermerk der Behörde/Controle waarmede van de autoriteit**  
**Présenté le (date)/Vorgelegt am (Datum)/Overgelegd op (datum)**

document complet    oui    non    doute levé par la présentation (d'extraits) du Livre de bord    Signature et cachet de l'autorité/  
 vollständig ausgefüllt     ja     nein    Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches    Unterschrift und Stempel  
 volledig ingevuld    ja    neen    Zweifel weggenomen door het overleggen van een (uittreksel) van het vaartijdenboek    der Behörde/  
 doute(s) à la/aux ligne(s)    \_\_\_\_\_    doute levé par la présentation de tout autre justificatif approprié    Ondertekening en stempel van de autoriteit  
 Zweifel bei Zeile(n)    \_\_\_\_\_    Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg  
 twijfel bij de regels    \_\_\_\_\_    twijfel weggenomen door andere officiële oorkonden

**A-00735**



## Indications et directives relatives à la tenue du Livret de service

### A) Indications

Suite au nouveau Règlement des patentes du Rhin du 01.01.1998, une mise à jour du Livret de service a été nécessaire. Le mode de calcul des temps de navigation pris en compte a été modifié. Ils sont inscrits sur les pages "temps de navigation et secteurs parcourus". Comme le précédent, le nouveau Livret de service comporte d'une part des indications d'ordre général, telles que les certificats médicaux et la qualification du titulaire conformément à l'article 23.02 du Règlement de visite des bateaux du Rhin ou à d'autres prescriptions et d'autre part des indications spécifiques relatives aux voyages effectués.

Le Livret de service est un document officiel au sens de l'article 1.10 du Règlement de police pour la navigation du Rhin. L'inscription d'indications erronées ou non conformes est passible de sanctions; en tout état de cause il s'agit d'infractions. L'autorité compétente est responsable des indications d'ordre général (pages 3 à 8). Le Livret de service est uniquement valable lorsqu'il porte les inscriptions officielles à la page 3. Le Livret de service n'est pas valable en l'absence de ces inscriptions officielles.

Pages 30 à 58 comme page 29

Seiten 30 bis 58 wie Seite 29

Pagina's 30 tot en met 58 zoals pagina 29

#### Qui a besoin d'un Livret de service?

Chaque membre de l'équipage doit être en mesure de justifier sa qualification et son aptitude à l'aide d'un Livret de service établi à son nom. Il est également nécessaire aux personnes souhaitant obtenir une patente afin qu'ils puissent justifier des temps de navigation et des secteurs parcourus sur le Rhin et sur d'autres voies d'eau. Les membres de l'équipage qui sont titulaires d'une patente du Rhin ne sont pas tenus de continuer à tenir un Livret de service. Le titulaire d'une patente ou d'un autre certificat d'aptitude nécessite un Livret de service uniquement pour y inscrire les secteurs parcourus lorsque sa patente ou son certificat d'aptitude n'est pas valable sur ces secteurs et qu'il souhaite obtenir le document correspondant.

#### Quelles sont les obligations du titulaire du Livret de service?

Le titulaire du Livret de service est la personne au nom de laquelle le Livret de service a été établi.

Le Livret de service doit être remis au conducteur lors de la première prise de service et doit être présenté à l'autorité compétente au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date à laquelle il a été établi, afin qu'elle y inscrive le visa de contrôle. Il est dans l'intérêt du titulaire de veiller à ce que les indications portées dans le Livret de service par le conducteur soient exactes et complètes.

A-00735

A-00735



2.2 Le "Début de service" désigne le jour où le titulaire du Livret de service commence son activité à bord. La "Fin du service" désigne le jour où le titulaire du Livret de service cesse son activité à bord.

**3. "Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année ..." (p. 27 et suivantes)**

Ne pas utiliser la page 27. Commencer page 29.

3.1 Les différents voyages doivent être inscrits en vue de leur prise en compte pour le calcul des temps de navigation et pour la justification des secteurs parcourus. Sous B "Voyage de ...." doit être inscrit le lieu de départ et sous "à ..." le lieu de destination le plus à l'aval ou le plus à l'amont (destination finale). Il est possible d'indiquer le p.k. pour plus de précision. Une inscription sous "via ...." n'est nécessaire que si le bateau s'engage dans une autre voie d'eau ou revient d'une autre voie d'eau.

3.2 En dérogation aux points 1.3 et 3.1, une inscription mensuelle comprenant les secteurs parcourus, le nombre de voyages effectués (à partir du lieu de départ) et la durée totale de navigation est suffisante en cas de service régulier à bord d'un bâtiment sur une courte distance (par exemple dix voyages identiques effectués à la suite) ou s'il s'agit de navettes (par exemple des excursions journalières pour le transport de passagers par la navigation locale; trafic de chantier).

**3.3 Sous**

C = "Début du voyage" doit être inscrit le jour du départ du lieu de départ,

D = "jours d'interruption" doit être mentionné le nombre de jours pendant lesquels le bateau n'a pas poursuivi son voyage. En cas de voyage effectué sans interruption, inscrire "0 (zéro)",

E = "Fin du voyage" doit être inscrit le jour d'arrivée sur le lieu de destination,

F = "Nombre de jours de voyage sur le Rhin" doit uniquement être inscrit le nombre de jours de voyage effectués sur le Rhin,

G = "Nombre de jours de voyage hors du Rhin" doit être inscrit le nombre de jours de voyage effectués hors du Rhin,

H = "Total des jours de voyage" doit être mentionné le nombre de jours écoulés du "Début du voyage" (C) à la "Fin du voyage" (E), après déduction des "Journées d'interruption" (D).

3.4 A chaque changement de bateau il convient de commencer une nouvelle ligne.

3.5 La correspondance avec les inscriptions portées dans le livre de bord (voir point 1.3) est avérée si les indications, pour l'intégralité du voyage du jour et lieu de départ au jour et lieu d'arrivée concordent et si à la rubrique "Journées d'interruption" (D) est inscrit le total des jours d'interruption du voyage (par exemple chargement, déchargement, attente) figurant dans le livre de bord.

3.6 Sur la page "Temps de navigation et secteurs parcourus", la ligne "Inscription de l'autorité : total des jours de voyage pris en compte sur cette page" est complétée par l'autorité compétente.

3.7

**A-00735**

Il est également dans son intérêt de faciliter le contrôle du Livret de service par l'autorité compétente en présentant les documents appropriés. Si l'autorité compétente constate que pour certains voyages les indications portées dans le livret de service sont incomplètes ou qu'elles donnent lieu à des doutes qui persistent au terme de la vérification, les voyages concernés ne peuvent être pris en compte lors du calcul du temps de navigation ou pour la justification de secteurs parcourus.

**Quelles sont les obligations du conducteur?**

Il doit porter dans le Livret de service les inscriptions relatives à sa propre personne, il doit y inscrire régulièrement les temps de navigation et les secteurs parcourus et il doit conserver le Livret de service en lieu sûr jusqu'à la fin du service ou jusqu'au terme du contrat de travail ou de tout autre arrangement. A la demande du titulaire, le Livret de service doit être remis à ce dernier sans délai et à tout moment.

Des précisions relatives à la manière de tenir un Livret de service figurent dans les instructions ci-dessous.

**Quelles sont les obligations de l'autorité compétente?**

Elle est dans l'obligation, mais aussi en droit, de contrôler les Livrets de service présentés et d'y apposer le visa de contrôle correspondant à ses conclusions. A cet effet, elle est en droit de demander également la présentation de livres de bord, complets ou par extraits, ou d'autres justificatifs appropriés.

**B) Instructions relatives à la tenue du Livret de service**

**I. Généralités**

1.1 Le conducteur est tenu de porter régulièrement les inscriptions dans le Livret de service.

1.2 Les inscriptions relatives au voyage précédent doivent être portées dans le Livret de service avant le début du voyage suivant.

1.3 Les inscriptions figurant dans le Livret de service doivent coïncider avec celles portées dans le livre de bord.

1.4 180 jours de voyage effectif en navigation intérieure comptent pour un an de navigation. Sur une période de 365 jours consécutifs, 180 jours au maximum peuvent être pris en compte.

**2. "Temps de navigation à bord" (p. 9 et suivantes)**

2.1 Il convient de remplir une nouvelle rubrique "Temps de navigation à bord, nom du bateau"

lorsque le titulaire du Livret de service

- commence son service à bord

ou

- change de fonction à bord du même bateau.

**A-00735**





## Schiffferdienstbuch - Hinweise und Anweisungen zur Führung

### A) Hinweise

Durch die neue Rheinpatentverordnung vom 01.01.1998 ist eine Überarbeitung des Schiffferdienstbuches erforderlich geworden. Das Verfahren für die Berechnung der anrechenbaren Zeiten wurde geändert. Sie werden auf den Seiten "Fahrzeiten und Streckenfahrten" eingetragen. Das Schiffferdienstbuch enthält nach wie vor einerseits allgemeine Angaben, wie die ärztlichen Atteste und die Befähigung des Inhabers nach § 23.02 der Rheinschiffsuntersuchungsordnung oder nach anderen Vorschriften, andererseits spezifische Angaben über die ausgeführten Reisen.

Das Schiffferdienstbuch ist ein Dokument nach § 1.10 der Rheinschiffahrtspolizei-verordnung. Falsche oder nicht ordnungsgemäße Eintragungen können strafbar sein; zumindest handelt es sich um Ordnungswidrigkeiten. Verantwortlich für die Eintragungen der allgemeinen Angaben im Schiffferdienstbuch (S. 3 bis 8) ist die zuständige Behörde. Das Schiffferdienstbuch ist nur mit den amtlichen Eintragungen auf Seite 3 gültig. Ein Schiffferdienstbuch ohne diese amtlichen Eintragungen ist ungültig.

### Wer benötigt ein Schiffferdienstbuch?

Jedes Besatzungsmitglied muß zum jederzeitigen Nachweis seiner Qualifikation und Tauglichkeit ein auf seine Person ausgestelltes Schiffferdienstbuch haben. Es dient bei Personen, die ein Patent erwerben wollen, auch zum Nachweis der Fahrzeiten und Streckenfahrten auf dem Rhein und auf anderen Wasserstraßen. Mitglieder der Besatzung mit Rheinpatent brauchen das Schiffferdienstbuch nicht zu führen. Der Inhaber eines Rheinpatentes oder eines anderen Befähigungszeugnisses benötigt ein Schiffferdienstbuch nur zur Eintragung der Streckenfahrten, wenn sein Patent oder Befähigungszeugnis für diese Strecken nicht gilt und er es erwerben möchte.

### Welche Pflichten hat der Inhaber eines Schiffferdienstbuches?

Inhaber des Schiffferdienstbuches ist die Person, auf welche das Schiffferdienstbuch ausgestellt ist. Das Schiffferdienstbuch ist bei erstmaligem Dienstantritt dem Schiffferführer auszuständigen und ab Ausgabedatum jeweils mindestens einmal innerhalb von zwölf Monaten bei der zuständigen Behörde zur Eintragung des Kontrollvermerks vorzulegen.

**A-00735**

Es liegt im Interesse des Inhabers, darauf zu achten, daß der Schiffferführer die Eintragungen richtig und vollständig vornimmt. Es liegt ebenfalls in seinem Interesse, die zuständige Behörde bei der Prüfung des Schiffferdienstbuches durch Vorlage geeigneter Unterlagen zu unterstützen. Stellt die zuständige Behörde fest, daß das Schiffferdienstbuch bei einzelnen Reisen unvollständig ausgefüllt ist oder sich dabei Zweifel ergeben, die auch nachträglich nicht ausgeräumt werden können, können diese Reisen für die Berechnung der Fahrzeit oder als nachgewiesene Streckenfahrten nicht berücksichtigt werden.

### Welche Pflichten hat der Schiffferführer?

Er hat im Schiffferdienstbuch die Eintragungen über seine eigene Person und regelmäßig Eintragungen über Fahrzeiten und Streckenfahrten vorzunehmen und es bis zur Beendigung des Dienst-, Arbeits- oder sonstigen Verhältnisses sicher aufzubewahren. Auf Wunsch des Inhabers ist diesem das Schiffferdienstbuch jederzeit und unverzüglich auszuhändigen.

Einzelheiten über die Art und Weise der Führung des Schiffferdienstbuches ergeben sich aus den nachfolgenden Anweisungen.

### Welche Pflichten hat die zuständige Behörde?

Sie hat die Pflicht, aber auch das Recht, vorgelegte Dienstbücher zu prüfen und je nach Ergebnis mit dem entsprechenden Kontrollvermerk zu versehen. In diesem Zusammenhang darf sie auch die Vorlage von Bordbüchern vollständig oder auszugsweise oder von anderen geeigneten Belegen verlangen.

## B) Anweisungen zur Führung des Schiffferdienstbuches

### 1. Allgemeines

- 1.1 Der Schiffferführer muß die Eintragungen regelmäßig vornehmen.
- 1.2 Die Eintragungen der vergangenen Reise müssen vor Antritt der nächsten Reise ausgeführt sein.
- 1.3 Die Eintragungen müssen mit den Eintragungen im Bordbuch übereinstimmen.
- 1.4 180 effektive Fahrtage in der Binnenschiffahrt gelten als ein Jahr Fahrzeit. Innerhalb von 365 aufeinanderfolgenden Tagen können höchstens 180 Tage angerechnet werden.

### 2. "Dienstzeit an Bord" (S. 9 ff)

- 2.1 Ein jeweils neuer Abschnitt "Dienstzeit an Bord, Schiffsname" ist auszufüllen, wenn der Inhaber des Schiffferdienstbuches
  - auf einem Schiff seinen Dienst antritt
  - oder
  - seine Funktion auf demselben Schiff wechselt

**A-00735**



## Aanwijzingen en instructies voor het bijhouden

### A) Aanwijzingen

De invoering van het nieuwe Reglement Rijnpatenten 1998 heeft een aanpassing van het dienstboekje noodzakelijk gemaakt. De wijze van berekening van de tijd die kan worden meegeteld is veranderd. Ze worden op de pagina's "Vaartijd en scheepsreizen" ingevuld. Het dienstboekje bevat evenals voorheen enerzijds algemene informatie, zoals de medische verklaringen en de bevoegdheid van de houder als bedoeld in artikel 23.02 van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn 1995 dan wel als bedoeld in andere voorschriften en anderzijds specifieke gegevens met betrekking tot de gemaakte reizen.

Het dienstboekje is een document als bedoeld in artikel 1.10 van het Rijnvaartpolitiereglement 1995. Het maken van onjuiste aantekeningen of aantekeningen die niet aan de voorschriften voldoen kan strafbaar zijn; het gaat daarbij tenminste om overtredingen. Verantwoordelijk voor de algemene aantekeningen in het dienstboekje (pagina 3 tot en met 8) is de bevoegde autoriteit. Het dienstboekje is slechts geldig indien het is voorzien van de officiële aantekeningen op pagina 3. Een dienstboekje zonder de officiële aantekeningen is ongeldig.

#### Wie moet in het bezit zijn van een dienstboekje?

Ieder bemanningslid moet te allen tijde zijn kwalificatie en geschiktheid kunnen aantonen door middel van een op naam gesteld dienstboekje. Het dient voor personen die een patent of vaarbewijs willen verkrijgen ook voor het aantonen van vaartijd en scheepsreizen op de Rijn en op andere vaarwegen. Een lid van de bemanning dat in het bezit is van een Rijnpatent heeft het dienstboekje niet bij te houden. De houder van een Rijnpatent of een ander bewijs van bekwaamheid heeft het dienstboekje slechts nodig voor het aantekenen van de scheepsreizen op die gedeelten waarvoor het Rijnpatent of het bewijs van bekwaamheid niet geldt en waarvoor hij het met dit gedeelte wil uitbreiden.

#### Welke plichten heeft de houder van een dienstboekje?

Houder van een dienstboekje is degene op wiens naam het dienstboekje is afgegeven.

Het dienstboekje moet bij de eerste indiensttreding aan de schipper worden overhandigd en vanaf de datum van afgifte telkens tenminste eenmaal binnen twaalf maanden bij de bevoegde autoriteit ter waarmaking worden overgelegd. Het is in het belang van de houder erop te letten dat de schipper de aantekeningen op de juiste wijze en volledig uitvoert.

Het is eveneens in zijn belang de bevoegde autoriteit bij de controle van het dienstboekje behulpzaam te zijn door de juiste bijlagen over te leggen. Stelt de bevoegde autoriteit vast dat het dienstboekje bij sommige reizen onvolledig is ingevuld of dat er twijfel bestaat, die ook achteraf niet kan worden weggenomen, dan kan met deze reizen voor de berekening van de vaartijd of als bewijs van de bevaren riviergedeelten geen rekening worden gehouden.

2.2 Als "Dienstaantritt" gilt der Tag, an dem der Inhaber des Schiffsdienstabuches seine Tätigkeit an Bord aufnimmt. Als "Dienstende" gilt der Tag, an dem der Inhaber des Schiffsdienstabuches seine Tätigkeit an Bord oder seine bisherige Funktion beendet.

### 3. "Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr.....", (S. 27 ff)

Die Seite 27 ist nicht zu benutzen. Auf Seite 29 beginnen.

3.1 Eintragen sind die einzelnen Reisen zur Berechnung der Fahrzeiten und für den Nachweis der Streckenfahrten. Dabei sind unter der Rubrik "Reise von..." der Abgangsort und unter "nach..." der am weitesten berg- oder talwärts gelegene Zielort (Endziel) einzutragen. Strom- km-Angaben sind zur Präzisierung möglich. Unter "via..." ist nur dann eine Eintragung erforderlich, wenn das Schiff in ein anderes Gewässer einfährt oder aus diesem zurückkehrt.

3.2 Abweichend von Nr. 1.3 und 3.1 genügen bei regelmäßigem Einsatz eines Fahrzeuges auf einer kurzen Strecke (z.B. zehn gleiche Reisen hintereinander) und im Pendelverkehr (z.B. Tagesausflugsfahrten der örtlichen Fahrgastschiffahrt, Baustellenverkehr) monatlich zusammengefaßte Angaben der befahrenen Strecke, der Anzahl der Fahrten (dem Abgangsort vorangestellt) und der Gesamtfahrzeit.

3.3 Es sind einzutragen unter

C = "Reisebeginn", der Abfahrtstag vom Abgangsort,

D = "Unterbrechungstage" die Anzahl der Tage, an denen das Schiff während der Reise nicht gefahren ist, wobei bei einer Reise ohne Unterbrechung "0 (null)" einzutragen ist,

E = "Reisende", der Ankunftsstag am Zielort,

F = "Anzahl Fahrtrage auf dem Rhein" die reinen Fahrtrage auf dem Rhein,

G = "Anzahl Fahrtrage außerhalb des Rheins" die Anzahl der Fahrtrage außerhalb des Rheins und

H = "Gesamtanzahl Fahrtrage" die Differenz aus "Reisebeginn" (C), "Reisende" (E) und "Unterbrechungstage" (D). Dabei werden der erste Tag (Abfahrtstag) und der letzte Tag (Ankunftsstag) mitgezählt.

3.4 Bei jedem Wechsel des Schiffs ist eine neue Zeile zu beginnen.

3.5 Die Übereinstimmung mit dem Bordbuch (s. Nr. 1.3) ist gegeben, wenn für die gesamte Reise der Abgangsort mit Abfahrtsdatum, der Zielort mit Ankunftsdatum übereinstimmen und in der Spalte "Unterbrechungstage" (D) vom Bordbuch die in einer Summe zusammengefaßte Anzahl der Tage, in der die gesamte Reise unterbrochen worden ist, übertragen wird (z.B. für Laden, Löschen, Wartezeit).

3.6 Auf der Seite "Fahrzeiten und Streckenfahrten" wird die Zeile "Behördenentrag: Gesamtanzahl der anrechenbaren Fahrtrage auf dieser Seite" durch die zuständige Behörde ausgefüllt.

**A-00735**



3.2 In afwijking van de punten 1.3 en 3.1 is het bij regelmatige inzet van een schip op een kort gedeelte van de rivier (bijv. 10 dezelfde reizen achter elkaar) en in een pendeldienst (bijv. dagtochten van plaatselijke passagiersschepen, werkverkeer) mogelijk maandelijks een samengevatte opgave van het bevreten riviergedeelte, het aantal scheepsreizen (de plaats van vertrek voorop) en de totale vaartijd te doen.

3.3 Onder:

- C = "Aanvang van de reis" moet de dag en de plaats van vertrek worden ingevuld,
  - D = "Dagen van onderbreking" moet het aantal dagen dat het schip gedurende de reis niet heeft gevaren worden ingevuld, terwijl bij een reis zonder dagen van onderbreking "0 (nul)" moet worden ingevuld,
  - E = "Einde van de reis" moet de dag van aankomst op de plaats van bestemming worden ingevuld,
  - F = "Aantal vaardagen op de Rijn" moet uitsluitend het aantal vaardagen op de Rijn worden ingevuld,
  - G = "Aantal vaardagen buiten de Rijn" moet het aantal vaardagen buiten de Rijn worden ingevuld,
  - H = "Totaal aantal vaardagen" moet het aantal dagen vanaf "Aanvang van de reis" tot "Einde van de reis" met uitzondering van de "Dagen van onderbreking" worden ingevuld. Daarbij worden de eerste dag (dag van vertrek) en de laatste dag (dag van aankomst) meegeteld.
- 3.4 Bij elke verandering van schip moet op een nieuwe regel worden aangevraagd.
- 3.5 Van overeenstemming met de aantekeningen in het vaartijdenboek (zie punt 1.3) is sprake indien voor de gehele reis, de datum en plaats van vertrek en de datum en plaats van aankomst overeenstemmen, en indien in de kolom "Dagen van onderbreking" (D) de som van het aantal dagen dat de gehele reis onderbroken is geweest, is ingevuld (bijv. voor laden, lossen, wachttijd).
- 3.6 Op de pagina "Vaartijden en scheepsreizen" wordt de regel "Totaal van het aantal toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde" door de bevoegde autoriteit ingevuld.

**Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2007 portant les prescriptions d'équipage sur les voies navigables du Royaume.**

ALBERT  
Par le Roi :  
Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT

**Gezien om gevraagd te worden bij Ons besluit van 9 maart 2007 houdende de bemanningsvoorschriften op de scheepvaartwegen van het Koninkrijk.**

ALBERT  
Van Koningswege :  
De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT

**Welke plichten heeft de schipper?**

Hij moet in het dienstboekje de aantekeningen met betrekking tot zichzelf en met regelmaat aantekeningen met betrekking tot de vaartijden en de bevreten riviergedeelten maken en het tot het einde van het dienstverband, arbeidscontract of andere verhoudingen veilig bewaren. Op verzoek van de houder moet het dienstboekje te allen tijde en onverwijld aan hem worden overhandigd.

Details met betrekking tot de wijze waarop het dienstboekje moet worden bijgehouden blijken uit de hierna volgende instructies.

**Welke plichten heeft de bevoegde autoriteit?**

Deze heeft de plicht, maar ook het recht, het overgelegde dienstboekje te controleren en afhankelijk van het resultaat te voorzien van een waarmerk ter controle. In samenhang hiermee kan hij ook het overleggen van vaartijdenboeken, volledig of een uittreksel daarvan, dan wel van andere bescheiden vorderen.

**B) Instructies bijhouden dienstboekje**

1. Algemeen
  - 1.1 De schipper moet met regelmaat aantekening houden.
  - 1.2 De aantekeningen van de voorgaande reis moeten voor aanvang van de volgende reis zijn gemaakt.
  - 1.3 De aantekeningen moeten overeenstemmen met de aantekeningen in het vaartijdenboek.
  - 1.4 180 effectieve vaardagen in de binnenvaart gelden als een jaar vaartijd. Binnen een periode van 365 opeenvolgende dagen kunnen maximaal 180 dagen als vaartijd worden meegerekend.
2. "Diensttijd aan boord" (p. 9 en volgende)
  - 2.1 Er dient steeds een rubriek "Diensttijd aan boord, scheepsnaam" te worden ingevuld, wanneer de houder van het dienstboekje
    - op een schip zijn werkzaamheden begint
    - of
    - op hetzelfde schip een andere functie is gaan bekleeden.

2.2 Onder "Aanvang van de diensttijd" wordt verstaan: de dag waarop de houder van het dienstboekje zijn werkzaamheden aan boord aanvangt. Onder "Einde van de diensttijd" wordt verstaan: de dag waarop de houder van het dienstboekje zijn werkzaamheden aan boord of zijn huidige functie beëindigt.

**3. "Vaartijden en scheepsreizen in het jaar ..." (p. 27 en volgende)**

Pagina 27 niet invullen; beginnen met pagina 29.

3.1 Ingevuld moeten worden de afzonderlijke reizen voor de berekening van de vaartijd en voor het aantonen van de bevreten riviergedeelten. Daarbij dient onder de rubriek "Reis van ..." de plaats van vertrek en onder "naar ..." de het verst stroom op- of afwaarts gelegen plaats (eindbestemming) te worden ingevuld. Opgave van kilometeraantallen is ter precisering mogelijk. Onder "via..." is slechts dan een aantekening noodzakelijk als het schip een andere vaarweg opvaart of daarvan terugkomt.



## **BIJLAGE II**

### ANNEXE II MODELE DE LIVRE DE BORD

#### **Livre de bord**

N° d'ordre .....

Le présent livre de bord comprend 200 pages numérotées de 1 à 200. Les mentions dans le présent livre devront être portées à l'encre de manière lisible (par exemple en lettres d'imprimerie).

Nom du bateau : ..... Numéro officiel : .....

#### **Instructions relatives à la tenue du livre de bord**

##### 1. Numéro d'ordre

Le premier livre de bord de tout bateau doit être visé par la Commission de visite qui a délivré le certificat de visite au bateau. Les livres de bord subséquents peuvent être délivrés et numérotés par une autre Commission de visite ; ils ne peuvent toutefois être délivrés que sur production du livre de bord précédent. Le livre de bord précédent doit être revêtu d'une mention "annulé" indélébile et rendu au conducteur. Le livre de bord portant la mention "annulé" doit être conservé à bord pendant 6 mois encore après la dernière inscription.

##### 2. Inscriptions dans le livre de bord

Les inscriptions que le conducteur doit porter dans le présent livre doivent répondre aux prescriptions du Règlement de visite. L'article 23.01, chiffre 3, est considéré comme rempli lorsque les inscriptions tiennent compte de la période de 48 heures précédant immédiatement l'entrée dans le champ d'application du Règlement de visite (Rhin).

Les fonctions des membres de l'équipage peuvent être désignées de la façon suivante :

Cd - Sch	=	Conducteur - Schiffsführer - Schipper
St - St	=	Timonier - Steuermann - Stuurman
Bm- mMt - vMt	=	Maître-matelot - Bootsmann - Volmatroos
Mm	=	Matelot garde-moteur - Matrosen-Motorwart - Matroos- motordrijver
Mt	=	Matelot - Matrose - Matroos
Hp - Dm	=	Homme de pont - Decksmann - Dicksman
Ms - Sj	=	Mousse - Schiffsjunge - Scheepsjongen
Mc	=	Mécanicien - Maschinist - Machinist

Sur chaque page, le conducteur doit porter les inscriptions suivantes :

- le mode d'exploitation (les inscriptions nécessaires après un changement de mode d'exploitation doivent être portées sur une nouvelle page)
- dès que le bateau commence son voyage :
  - colonne 1 - la date (jour et mois)
  - colonne 2 - l'heure (en h et min)
  - colonne 3 - le lieu d'où le bateau part
  - colonne 4 - le p.k. de ce lieu



- dès que le bateau interrompt son voyage :  
colonne 1 - la date (jour et mois) si elle est différente de celle où le bateau a commencé son voyage  
colonne 5 - l'heure (en h et min)  
colonne 6 - le lieu où le bateau stationne  
colonne 7 - le p.k. de ce lieu
- dès que le bateau reprend sa route : mêmes inscriptions que dès que le bateau commence son voyage
- dès que le bateau termine son voyage : mêmes inscriptions que dès que le bateau interrompt son voyage
- la colonne 8 doit être remplie quand l'équipage monte à bord pour la première fois et chaque fois qu'il y a une modification du personnel appartenant à l'équipage
- dans les colonnes 9 à 11 doivent être inscrits, pour chaque membre de l'équipage, le début et la fin de ses temps de repos. Ces indications doivent être portées dans le livre de bord au plus tard le lendemain à 08.00 heures. Si les membres d'équipage prennent leur temps de repos suivant un tour de rôle régulier, un seul schéma par voyage est suffisant
- dans les colonnes 12 et 13 sont inscrites les heures d'embarquement ou de débarquement chaque fois qu'il y a une modification de l'équipage.

### **Sanctions**

Les infractions aux dispositions du Règlement de visite des bateaux du Rhin relatives aux équipages sont punissables. Ceci s'applique également au cas où le livre de bord n'est pas tenu, ou n'est pas tenu réglementairement.

(Suivent les textes en vigueur du chapitre 23 du Règlement de visite des bateaux du Rhin dans les trois langues.)



**TEMPS DE REPOS - RUIHEZEITEN - RUSTTILIDEN**

Mode d'exploitation .....  
 Betriebsform .....  
 Exploitatiewijze .....

Date		BATEAU - SCHIFF - SCHIP				MEMBRES DE L'EQUIPAGE - BESATZUNGSMITGLIEDER - LEDEN VAN DE BEMANNING									
Datum	Datum	Début de la navigation Beginn der Fahrt Begin van de vaart		Fin de la navigation Ende der Fahrt Einde van de vaart		Membres de l'équipage Besatzungsmitglieder Leden van de bemanning		L'arrêt de service Dienstboekje		Heures de repos des membres de l'équipage Ruhezeiten der Besatzungsmitglieder Rusttijden van de leden der bemanning		Embarquement Zugang Aan boord gekomen		Débarquement Abgang Van boord gegaan	
1	...	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
		Heure Zeit Tijd	Lieu Ort Plaats	p.k. km knr	Heure Zeit Tijd	Lieu Ort Plaats	p.k. km knr	Nom Name Naam	de von van	à bis tot	de von van	à bis tot	Heure Zeit Tijd	Heure Zeit Tijd	

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2007 portant les prescriptions d'équipage sur les voies navigables du Royaume.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,  
 R. LANDUYT



**BIJLAGE II**  
**MODEL VAN VAARTIJDENBOEK**

**VAARTIJDENBOEK**

Volgnummer .....

Dit vaartijdenboek omvat 200 bladzijden, genummerd van 1 tot en met 200. De aantekeningen in dit boek dienen met inkt en duidelijk leesbaar (bijv. in drukletters) te worden aangebracht.

Naam van het schip: ..... Officieel scheepsnummer: .....

Aanwijzingen voor het bijhouden van het vaartijdenboek

1. Volgnummer

Het eerste vaartijdenboek van elk schip moet worden afgegeven door de Commissie van Deskundigen die het certificaat van onderzoek aan het schip heeft uitgereikt. Latere vaartijdenboeken mogen worden afgegeven en van een volgnummer worden voorzien door een andere Commissie van Deskundigen; zij mogen evenwel slechts tegen overlegging van het voorgaande vaartijdenboek worden afgegeven. Het voorgaande vaartijdenboek moet van de onuitwisbare aantekening "ongeldig" worden voorzien en dient aan de schipper te worden teruggegeven. Het ongeldig verklaarde vaartijdenboek moet gedurende zes maanden na de laatste aantekening aan boord worden bewaard.

2. Aantekeningen in het vaartijdenboek

De aantekeningen die de schipper in dit vaartijdenboek moet aanbrengen dienen te voldoen aan het Reglement onderzoek schepen op de Rijn.

Aan artikel 23.01, derde lid, wordt geacht te zijn voldaan, wanneer de aantekeningen het tijdvak van 48 uur bestrijken dat onmiddellijk vooraf gaat aan het binnenvaren van het toepassingsgebied van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn.

De functies van de bemanningsleden kunnen als volgt worden aangeduid:



Cd-Sch	= Conducteur-Schiffsführer-Schipper
Ti-St	= Timonier-Steuermann-Stuurman
mMt-Bm-vMt	= Maître-matelot-Bootsmann-Volmatroos
Mm	= Matelot garde-moteur-Matrose-Motorwart-Matroos-motordrijver
Mt	= Matelot-Matrose-Matroos
Hp-Dm	= Homme de pont-Decksmann-Deksman
Ms-Sj	= Mousse-Schiffsjunge-Scheepsjongen
M	= Mecanicien-Maschinist-Machinist

Op iedere bladzijde dient het volgende te worden aangetekend:

- de exploitatiewijze (aantekeningen in verband met een wijziging van exploitatiewijze dienen steeds op een nieuwe bladzijde te worden  
aangebracht)

- zodra het schip de vaart begint:

- 1e kolom - de datum (dag en maand)
- 2e kolom - de tijd (uur en minuten)
- 3e kolom - de plaats waar de vaart begint
- 4e kolom - de kilometeraai van die plaats

- zodra het schip de vaart onderbreekt:

- 1e kolom - de datum (dag en maand) indien deze afwijkt van de begindatum
- 5e kolom - de tijd (uur en minuten)
- 6e kolom - de plaats waar het schip stilstaat
- 7e kolom - de kilometeraai van die plaats

- zodra het schip de vaart voortzet: dezelfde aantekeningen als bij het begin van de vaart

- zodra het schip de vaart beëindigt: dezelfde aantekeningen als bij een onderbreking van de vaart





- de 8e kolom moet worden ingevuld wanneer de bemanning voor de eerste keer aan boord komt en vervolgens telkens wanneer deze van samenstelling verandert
- in de kolommen 9 t/m 11 moet het begin en het einde van de rusttijd van elk bemanningslid worden aangetekend. Deze aantekeningen dienen uiterlijk om 08 uur de volgende ochtend te worden aangebracht. Ingeval de bemanningsleden hun rust nemen volgens een regelmatig rooster, kan per reis met één schema worden volstaan
- in de kolommen 12 en 13 moet bij wisseling van de bemanning telkens het tijdstip van aan boord komen of van boord gaan worden vermeld

#### Sancties

Overtreding van de bemanningsvoorschriften van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn is strafbaar. Hetzelfde geldt voor het niet bijhouden, dan wel het niet volgens de voorschriften bijhouden van het vaartijdenboek.

(Gevolgd door de van kracht zijnde tekst van hoofdstuk 23 van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn in de drie talen.)



Temps de repos - Ruhezeiten - Rusttijden

Mode d'exploitation  
 Betriebsform  
 Exploitantewijze

Date Datum	Bateau - Schiff - Schip							Membres de l'équipage - Besatzungsmitglieder - Leden van de bemanning											
	Début de la navigation Beginn der Fahrt Begin van de vaart		Fin de la navigation Ende der Fahrt Einde van de vaart		Membre de l'équipage / Livre de service Besatzungsmitglied / Dienstbuch Lid van de bemanning / Dienstboekje			Heures de repos des membres de l'équipage Ruhezeiten der Besatzungsmitglieder Rusttijden van de leden der bemanning			Embarquement Zagang Aan boord gekomen		Débarquement Afgang Van boord gegaan						
	2	3	4	5	6	7	8		9		10		11		12		13		
Heure Zeit Tijd	Lieu Ort Plaats	p.k. km knoor	Heure Zeit Tijd	Lieu Ort Plaats	p.k. km knoor	Fonction Tätigkeit Functie	Nom Name Naam	N° Nr. Nr.	de von van	à bis tot	de von van	à bis tot	de von van	à bis tot	Heure Zeit Tijd	Heure Zeit Tijd			
19..																			

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 9 maart 2007 houdende de bemanningsvoorschriften op de scheepvaartwegen van het Koninkrijk.

ALBERT

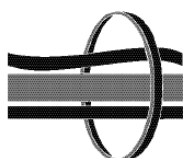
Van Koningswege :  
 De Minister van Mobiliteit,  
 R. LANDUYT



### BIJLAGE III

### ANNEXE III

#### Modèle d'attestation en matière d'équipage minimum



Service public fédéral Mobilité et Transport  
Transport maritime

#### Attestation en matière d'équipage minimum pour les bateaux de navigation intérieure sur les voies navigables du Royaume

1. Nom du bateau:  
.....
2. Type du bateau:  
.....
3. Nom et adresse du propriétaire:  
.....
4. Numéro officiel du bateau:  
.....
5. Lieu et numéro d'enregistrement:  
.....
6. Pays d'enregistrement et/ou port d'attache:  
.....
7. Vu le certificat communautaire n° .....  
du ....., valable jusqu'au .....  
Vu le certificat de classification n° ..... de.....  
du ....., valable jusqu'au .....
8. Vu le résultat de la visite de  
.....  
..... le .....
9. Équipement du bateau sur la base de la Section VIII  
Le bateau répond / ne répond \*) pas aux prescriptions de la section VIII, S1 / S2\*)  
L'équipage minimum est augmenté / n'est pas augmenté \*) sur la base de la Section XIV

	Mode d'exploitation		
	A1	A2	B
Matelot .....			
Remplacement d'un matelot par un matelot garde-moteur .....			

Le bateau peut / ne peut pas \*) naviguer sur la base des prescriptions de la Section X s'il répond aux conditions d'exploitation qui y sont décrites.  
Le bateau peut / ne peut pas \*) naviguer sur la base des prescriptions de la Section XI s'il répond aux conditions d'exploitation qui y sont décrites.



Officieuze coördinatie

10. La validité de cette attestation expire le .....

11. Donné à....., le .....

12.

La Commission de visite,

(cachet)

(signature)

\*) Biffer la mention inutile

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

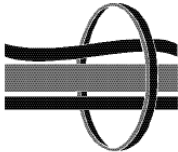
Le Ministre de la Mobilité,

R. LANDUYT



### BIJLAGE III

#### Model van verklaring inzake de minimumbemanning



Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer  
Maritiem Vervoer

#### Verklaring inzake de minimumbemanning voor binnenschepen op de scheepvaartwegen van het Koninkrijk

1. Naam van het schip:  
.....
2. Type van het schip:  
.....
3. Naam en adres van de eigenaar:  
.....  
.....
4. Officieel scheepsnummer:  
.....
5. Plaats en nummer van teboekstelling:  
.....
6. Land van teboekstelling of thuishaven:  
.....
7. Gelet op het communautair certificaat nr. :.....  
d.d....., geldig tot .....
- Gelet op het klasseringsbewijs nr..... van.....  
d.d. ...., geldig tot .....
8. Gelet op het resultaat van het onderzoek van  
.....  
..... op .....
9. Uitrusting van het schip op grond van Afdeling VIII  
Het schip voldoen / voldoet niet \*) aan de voorschriften van Afdeling VIII, S1 / S2 \*)  
De minimumbemanning wordt op grond van Afdeling XIV als volgt verhoogd / niet verhoogd

	Exploitatiewijze		
	A1	A2	B
Matroos			
Vervanging van matroos door een matroos-motordrijver			

Het schip mag / mag niet \*) varen op basis van de voorschriften van Afdeling X, indien het beantwoordt aan de exploitatievoorwaarden die daar zijn omschreven.  
Het schip mag / mag niet \*) varen op basis van de voorschriften van Afdeling XI, indien het beantwoordt aan de exploitatievoorwaarden die daar zijn omschreven.



Officieuze coördinatie

10. De geldigheid van deze verklaring eindigt op.....  
11. Afgegeven te .....op.....  
12.

De Commissie voor Onderzoek,

(cachet)

(signature)

\*) Biffer la mention inutile

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 9 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

R. LANDUYT



## BIJLAGE IV

### ANNEXE IV

#### Équipage minimum des automoteurs et des pousseurs

Groupe	Membres d'équipage	Nombre de membres d'équipage dans le mode d'exploitation A1, A2 ou B et pour le standard d'équipement S1, S2						
		A1		A2		B		
		S1	S2	S1	S2	S1	S2	
1	L ≤ 70 m	conducteur.....	1		2		2	2
		timonier .....	-		-		-	-
		maître-matelot .....	-		-		-	-
		matelot .....	1		-		1	-
		matelot léger .....	-		-		1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1) 3)</sup>
2	70 m < L ≤ 86 m	conducteur.....	1 of 1	1	2		2	2
		timonier .....	- -	-	-		-	-
		maître-matelot .....	1 -	-	-		-	-
		matelot .....	- 1	1	-		2	1
		matelot léger .....	- 1	1	1 <sup>1)</sup>		-	1
3	L > 86 m	conducteur.....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2
		timonier .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1
		maître-matelot .....	- -	-	-	-	- -	-
		matelot .....	1 -	-	1	-	2 1	1
		matelot léger .....	- 2	1	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	- -	1

<sup>1)</sup> Le matelot léger ou un des matelots légers peut être remplacé par un homme de pont.  
<sup>2)</sup> Le timonier doit répondre aux exigences de qualification du conducteur.  
<sup>3)</sup> Un des matelots légers doit être âgé de plus de 18 ans.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,

R. LANDUYT



BIJLAGE IV

Minimum bemanning van motorschepen en duwboten

Groep	Bemanningsleden	Aantal bemanningsleden bij de exploitatiewijze A1, A2 of B en voor de uitrustingsstandaard S1, S2						
		A1		A2		B		
		S1	S2	S1	S2	S1	S2	
1	L ≤ 70 m	schipper.....	1		2		2	2
		stuurman .....	-		-		-	-
		volmatroos .....	-		-		-	-
		matroos .....	1		-		1	-
		lichtmatroos .....	-		-		1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1) 3)</sup>
2	70 m < L ≤ 86 m	schipper.....	1 of 1	1	2		2	2
		stuurman .....	- -	-	-		-	-
		volmatroos .....	1 -	-	-		-	-
		matroos .....	- 1	1	-		2	1
		lichtmatroos .....	- 1	1	1 <sup>1)</sup>		-	1
3	L > 86 m	schipper.....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2
		stuurman .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1
		volmatroos .....	- -	-	-	-	- -	-
		matroos .....	1 -	-	1	-	2 1	1
		lichtmatroos .....	- 2	1	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	- -	1

1) De lichtmatroos of een van de lichtmatrozen mag worden vervangen door een deksman.  
2) De stuurman moet voldoen aan de bekwaamheidseisen van schipper.  
3) Een van de lichtmatrozen moet ouder zijn dan 18 jaar.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 9 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

R. LANDUYT





## BIJLAGE V

ANNEXE V  
Équipage minimum des convois rigides et autres  
assemblages rigides

Groupe	Membres d'équipage	Nombre de membres d'équipage dans le mode d'exploitation A1, A2 ou B et pour le standard d'équipement S1, S2						
		A1		A2		B		
		S1	S2	S1	S2	S1	S2	
1	Dimensions de la formation longueur ≤ 37 m largeur ≤ 15 m	conducteur .....	1		2		2	2
		timonier .....	-		-		-	-
		maître-matelot .....	-		-		-	-
		matelot .....	1		-		1	-
		matelot léger.....	-		-		1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)3)</sup>
		mécanicien ou matelot garde-moteur	-		-		-	-
2	Dimensions de la formation 37 m < longueur ≤ 86m largeur ≤ 15 m	conducteur .....	1 of 1	1	2		2	2
		timonier .....	-	-	-		-	-
		maître-matelot .....	1	-	-		-	-
		matelot .....	-	1	-		2	1
		matelot léger.....	-	1	1 <sup>1)</sup>		-	1
		mécanicien ou matelot garde-moteur	-	-	-		-	-
3	pousseur + 1 barge poussée avec longueur > 86 m ou dimension de la formation 86 m < longueur ≤ 116,5 m largeur ≤ 15 m	conducteur .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2
		timonier .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1
		maître-matelot .....	-	-	-		-	-
		matelot .....	1	-	1		2	1
		matelot léger.....	-	2	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	-	1
		mécanicien ou matelot garde-moteur	-	-	-		-	-
4	pousseur + 2 barges poussées <sup>*)</sup> bateau à moteur + 1 barge poussée <sup>*)</sup>	conducteur .....	1	1	2	2	2 of 2	2 of 2
		timonier .....	1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1 1 <sup>2)</sup>
		maître-matelot .....	-	-	-	1	-	1 1
		matelot .....	1	-	2	-	2 2	-
		matelot léger.....	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	-	1 1
		mécanicien ou matelot garde-moteur	-	-	-	-	1	1
5	pousseur + 3 ou 4 barges poussées <sup>*)</sup> bateau à moteur + 2 ou 3 barges poussées <sup>*)</sup>	conducteur .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2 of 2
		timonier .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1 1 <sup>2)</sup>
		maître-matelot .....	-	-	-	1	-	1 1
		matelot .....	2	1	2	-	2 2	-
		matelot léger.....	-	2	1	1 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup>	2 1
		mécanicien ou matelot garde-moteur	1	1	1	1	1 1	1 1
6	pousseur + plus de 4 barges poussées <sup>*)</sup>	conducteur .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2 of 2
		timonier .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1 1 <sup>2)</sup>
		maître-matelot .....	-	1	-	1	-	1 1
		matelot .....	3	2	3	1	3 3	1 1
		matelot léger.....	-	2	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup> 1
		mécanicien ou matelot garde-moteur	1	1	1	1	1 1	1 1

<sup>1)</sup> Le matelot léger ou un des matelots légers peut être remplacé par un homme de pont.  
<sup>2)</sup> Le timonier doit répondre aux exigences de qualification du conducteur.  
<sup>3)</sup> Un des matelots légers doit être âgé de plus de 18 ans.  
<sup>\*)</sup> Dans cet article, le terme de barge englobe également les automoteurs ne faisant pas usage de leurs machines de propulsion et les chalands.. L'équivalence suivante est en outre applicable:  
1 barge = plusieurs barges d'une longueur totale ne dépassant pas 76,50 mètres et une largeur totale ne dépassant pas 15 mètres.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT



BIJLAGE V  
Minimumbemanning van hechte samenstellen en andere hechte samenstellingen

Groep	Bemanningsleden	Aantal bemanningsleden bij de exploitatiewijze A1, A2 of B en voor de uitrustingsstandaard S1, S2						
		A1		A2		B		
		S1	S2	S1	S2	S1	S2	
1	Afmeting van het samenstel L ≤ 37 m B ≤ 15 m	schipper .....	1		2		2	2
		stuurman .....	-		-		-	-
		volmatroos.....	-		-		-	-
		matroos .....	1		-		1	-
		lichtmatroos .....	-		-		1 <sup>1)</sup>	2 <sup>13)</sup>
		Machinist of matroos-motordrijver	-		-		-	-
2	Afmeting van het samenstel 37 m < L ≤ 86m B ≤ 15 m	schipper .....	1 of 1	1	2		2	2
		stuurman .....	- -	-	-		-	-
		volmatroos.....	1 -	-	-		-	-
		matroos .....	- 1	1	-		2	1
		lichtmatroos .....	- 1	1	1 <sup>1)</sup>		-	1
		Machinist of matroos-motordrijver	- -	-	-		-	-
3	duwboot + 1 duwbak met L > 86 m of afmeting van het samenstel 86 m < L ≤ 116,5 m B ≤ 15 m	schipper .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2
		stuurman .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1
		volmatroos.....	- -	-	-	-	- -	-
		matroos .....	1 -	-	1	-	2 1	1
		lichtmatroos .....	- 2	1	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	- -	1
		Machinist of matroos-motordrijver	- -	-	-	-	- -	-
4	duwboot + 2 duwbakken <sup>*)</sup> motorschip + 1 duwbak <sup>*)</sup>	schipper .....	1	1	2	2	2 of 2	2 of 2
		stuurman .....	1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1 1 <sup>2)</sup>
		volmatroos.....	-	-	-	1	-	1 1
		matroos .....	1	-	2	-	2 2	- -
		lichtmatroos .....	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	- -	1 1
		Machinist of matroos-motordrijver	-	-	-	-	1 -	1 -
5	duwboot + 3 of 4 duwbakken <sup>*)</sup> motorschip + 2 of 3 duwbakken <sup>*)</sup>	schipper .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2 of 2
		stuurman .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1 1 <sup>2)</sup>
		volmatroos.....	- -	-	-	1	- -	1 1
		matroos .....	2 1	1	2	-	2 2	- -
		lichtmatroos .....	- 2	1	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup> -	2 1
		Machinist of matroos-motordrijver	1 1	1	1	1	1 1	1 1
6	duwboot + meer dan 4 duwbakken <sup>*)</sup>	schipper .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2 of 2
		stuurman .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1 1 <sup>2)</sup>
		volmatroos.....	- -	1	-	1	- -	1 1
		matroos .....	3 2	1	3	1	3 3	1 1
		lichtmatroos .....	- 2	1	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup> -	2 <sup>1)</sup> 1
		Machinist of matroos-motordrijver	1 1	1	1	1	1 1	1 1

<sup>1)</sup> De lichtmatroos of een van de lichtmatrozen mag worden vervangen door een deksman.  
<sup>2)</sup> De stuurman moet voldoen aan de bekwaamheidseisen van schipper.  
<sup>3)</sup> Een van de lichtmatrozen moet ouder zijn dan 18 jaar.  
<sup>\*)</sup> In dit artikel omvat het begrip duwbak ook motorschepen zonder eigen in werking gestelde voortstuwingwerktuigen en sleepschepen. Bovendien is de volgende gelijkwaardigheid van toepassing:  
1 duwbak = meerdere duwbakken met een totale lengte tot en met 76,50 m en een totale breedte tot en met 15 m.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 9 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT